



MOL-LUB Ltd.

General Terms and Conditions (GT&C) of MOL-LUB Lubricant production, Distribution and Service Limited Liability Company (hereinafter referred as MOL-LUB, or Seller) product Sale Activity to Foreign Partners. The present GT&C is issued by MOL-LUB related to its product sales activity outside Hungary.

MOL-LUB Ltd.

Общие условия осуществления продажи продукции иностранным партнерам компании MOL-LUB Lubricant Production, Distribution and Service Limited Liability Company (далее по тексту - «MOL-LUB» или «Продавец»). Настоящие Общие условия изданы MOL-LUB в отношении деятельности по сбыту ее продукции за пределами Венгрии.

PREAMBLE

The present GT&C is available on the MOL-LUB's website (<https://mol.hu/en/lubricants-autochemicals/general-commercial-conditions-lubricants/>) in printable version.

The present GT&C is valid from **08.02.2021**

The terms of conditions of the present GT&C are inseparable content of the Delivery/ Frame Contracts concluded between MOL-LUB as Seller and its Buyers or in case of a Confirmation of Order. The present GT&C shall apply in the absence of written and signed document between the Parties, if any other agreement of the Parties about the deliveries exists or if MOL-LUB started the deliveries.

The present GT&C can be modified by MOL-LUB unilaterally. The Buyer has to be informed about the modification via email before the planned amendments become effective. If the Buyer does not object in writing against to the modification within 15 days it shall be considered as accepted.

The GT&C of the Buyer shall not apply in respect of the deliveries.

In the present GT&C:

MOL Group means MOL and those companies wherein on supreme body MOL, directly or indirectly, bears more than 50 % of votes or where MOL, directly or indirectly, exercises majority ownership or otherwise controlling rights based on a contract concluded with the other owner(s).

Ptk. means the effective Hungarian Civil Code

Product means all type of products sold by MOL-LUB Ltd: lubricants, auto chemicals, additives, metal working fluids, AdBlue, sanitizers

Buyer means foreign partners who purchase the Product from MOL-LUB

Contract means the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order involving the present GT&C together concluded between MOL-LUB and Buyer

In case of discrepancy between the rules of the present GT&C and the signed Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order, the signed document shall prevail.

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.

ПРЕАМБУЛА

С настоящими Общими условиями можно ознакомиться на вебсайте MOL-LUB (<https://mol.hu/en/lubricants-autochemicals/general-commercial-conditions-lubricants/>) в версии для печати.

Настоящие Общие условия действуют с **08.02.2021г.**

Информация, изложенная в настоящих Общих условиях, является неотъемлемой частью Договоров поставки / Рамочных договоров, заключенных между MOL-LUB в качестве Продавца и его Покупателями, или при Подтверждении заказа. Настоящие Общие условия применяются в отсутствие оформленного письменно и подписанного Сторонами документа, при наличии иной договоренности Сторон о поставках или в случае, когда MOL-LUB уже начала осуществлять поставки.

Настоящие Общие условия могут быть изменены MOL-LUB в одностороннем порядке. Покупатель должен быть проинформирован об изменениях по электронной почте перед вступлением в силу таких запланированных изменений. Если Покупатель в течение 15 дней не направил письменное возражение против таких изменений, то они считаются принятыми.

Общие условия Покупателя не применяются в отношении поставок.

В тексте настоящих Общих условий:

«**MOL Group**» означает компанию MOL и компании, в которых вышестоящая структура MOL прямо или косвенно владеет более 50% голосов, либо компании, в которых MOL прямо или косвенно владеет контрольным пакетом акций или обладает иными правами контроля на основании договора, заключенного с прочим(и) владельцем(ами).

«**Ptk.**» означает Гражданский кодекс Венгрии в действующей редакции

«**Продукция**» означает все виды продукции, реализуемые компанией MOL-LUB Ltd.: смазочные материалы, автохимическая и автокосметическая продукция, присадки, смазочно-охлаждающие жидкости, AdBlue, дезинфицирующие средства

«**Покупатель**» означает иностранных партнеров, которые приобретают Продукцию у MOL-LUB

«**Договор**» означает Договор поставки/Рамочный договор/Подтверждение заказа в совокупности с настоящими Общими условиями, совместно подписанными MOL-LUB и Покупателем

В случае каких-либо расхождений между положениями настоящих Общих условий и подписанного Договора поставки/Рамочного договора/Подтверждения заказа преимущественную силу имеет подписанный документ.



Parts of the GT&C / Содержание Общих условий

I.	General commercial terms (price, order handling, terms of delivery, complaints) / Общие коммерческие условия (цена, обработка заказов, условия поставки, претензии)	5
I.1	Price / Цена	5
I.2	Order handling / Обработка заказов.....	5
I.2.1	Order placement / Размещение заказов	5
I.2.2	Confirmation of Order / Подтверждение заказа	5
I.2.3	Modification of Order / Изменение заказа.....	6
I.2.4	Minimum order quantity and determination of Quantity (Net Weight) / Минимальный объем заказа и определение Количества (Вес нетто)	6
I.2.4.1	Minimum order quantity (MOQ) for packed products / Минимальный объем заказа (MOQ) для фасованной продукции.....	6
I.2.4.2	Minimum order quantity (MOQ) for bulk products in tank car / Минимальный объем заказа (MOQ) для бестарной продукции, поставляемой цистернами.....	6
I.2.4.3	Determination of Quantity (Net Weight) / Определение количества (Веса нетто).....	6
I.3	Terms of Delivery / Условия поставки	7
I.3.1	Applicable terms of delivery: / Применимые условия поставки:	7
I.3.2	Shipping Documents / Товаросопроводительные документы	7
I.3.3	Responsibility / Ответственность Сторон	7
I.3.4	Delivery by road / Поставка дорожным транспортом	7
I.3.4.1	Delivery in Buyer's road transport vehicle / Поставка дорожным транспортом Покупателя	7
I.3.4.2	Delivery in Seller's road transport vehicle / Поставка дорожным транспортом Продавца	10
I.3.5	General warranty conditions / Общие гарантийные условия	10
I.3.5.1	Quality certification / Сертификаты качества	10
I.3.5.2	Warranty period / Гарантийный срок.....	11
I.3.5.3	Warranty conditions / Гарантийные условия.....	11
I.3.6	Complaints / Претензии	11
I.3.6.1	Quantity complaints, Transport related complaints, Packaging quality complaints and Invoicing related complaints / Претензии по количеству, Претензии в связи с транспортировкой, Претензии к качеству упаковки и Претензии в связи с выставлением счетов	11
I.3.6.2	Product Quality complaints / Претензии по качеству продукции.....	12
II.	Payment, invoicing and tax related conditions / Оплата, выставление счетов и налоги	13
II.1	Applicability / Применимость	13
II.2	Terms of Payment and invoicing / Условия оплаты и выставления счетов	14
II.2.1	Advance payment conditions / Условия авансовых платежей	14
II.2.2	Deferred payment conditions / Условия отсроченных платежей.....	14
II.2.3	Special deferred payment - payment by means of security / Особая форма отсроченного платежа — платеж, гарантированный предоставленным обеспечением.....	15
II.2.3.1	Bank Guarantee / Банковская гарантия.....	15
II.3	Other provision related to payment / Прочие положения, касающиеся платежей	16
II.3.1	Bearing of bank charges / Оплата банковской комиссии	16
II.3.2	Overdue liabilities / Просроченные обязательства	16
II.3.3	Default interest / Проценты за неисполнение обязательств	16
II.3.4	Credit limit / Лимит кредитования	17



II.3.4.1	Debt arising out of contract concluded with Seller limit / Задолженность в результате договорных обязательств с Продавцом в отношении лимита	17
II.3.4.2	Credit limit / Лимит кредитования	17
II.4	Tax related provisions / Положения, касающиеся налогообложения	19
II.4.1	General Tax Provisions (related to VAT, customs and excise duty) / Общие положения по налогообложению (НДС, таможенные пошлины и акцизные сборы).....	19
II.4.1.1	Supply of (excise or non-excise) products to EU Member State / Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну-участницу ЕС	19
II.4.1.2	Supply of (excise or non-excise) products to non-EU country / Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну, не входящую в состав ЕС	21
II.4.1.3	Chain transactions and triangle transactions / Цепочки сделок и треугольные сделки	22
II.4.2	Excise products / Акцизная продукция.....	24
II.4.2.1	Supply of excise products to EU Member State / within the territory of the European Community / Поставка акцизной продукции стране-участнице ЕС / в пределах территории Европейского сообщества	24
II.4.2.2	Supply of excise products to non-EU country / Поставка акцизной продукции в страну, не входящую в состав ЕС 25	
III.	Legal and other conditions / Правовые и прочие условия	26
III.1	Termination of the contract / Расторжение договора	26
III.1.1	Termination without cause / Расторжение договора без указания причин	26
III.1.2	Termination with cause / Расторжение договора с указанием причин	26
III.2	Notifications / Уведомления	27
III.2.1	Notification by a letter with certificate of delivery / Уведомление, отправленное письмом с уведомлением о вручении 27	
III.2.2	Notification via electronic mail (e-mail) / Уведомление по электронной почте	27
III.3	Regulations / Предписания	28
III.3.1	Acceptance of Business Partner Code of Ethics / Согласие с Кодексом этики делового партнера	28
III.3.2	Acceptance of the HSE Regulations / Согласие с Регламентами по технике безопасности, охране здоровья и охране окружающей среды (ТБОЗ и ООС)	28
III.3.3	Duty of notification / Обязанность по направлению уведомления	29
III.4	Penalty / Неустойка	29
III.4.1	Penalty for violation of non-disclosure obligation / Неустойка за нарушение обязательства о неразглашении информации	29
III.4.2	General rules of penalty / Общие положения о взыскании неустойки.....	29
III.5	Liability / Ответственность	29
III.6	REACH / РЕГИСТРАЦИЯ, ОЦЕНКА, САНКЦИОНИРОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ (REACH).....	29
III.7	Other conditions / Прочие условия	30
III.7.1	Non-disclosure clause / Оговорка о неразглашении информации	30
III.7.2	Reference / Ссылка на договор	31
III.7.3	Force Majeure / Обстоятельства непреодолимой силы.....	32
III.7.4	Invalidity / Недействительность договора.....	32
III.7.5	Transferability / Assignment / Передача и(или) переуступка прав.....	32
III.7.6	Applicable law and arbitration clause / Оговорка о применимом законодательстве и арбитраже	33
III.7.7	Full agreement clause / Оговорка о полном объеме договоренностей	33
III.7.8	Change of company registration data / Изменение регистрационных данных компании	33



III.7.9	Sanction clause / Оговорка о санкциях.....	33
III.7.10	Anti-corruption clause / Оговорка о противодействии коррупции.....	34
III.7.11	Duty of notification in the Electronic Public Road Trade Control System (hereinafter abbreviated as: EKAER) in case of Intra community transactions / Обязанность по направлению извещения в Электронной системе контроля автомобильных перевозок (именуемой далее - «ЕКАЕР») для сделок внутри ЕС.....	34
III.7.12	Provisions regarding personal data processing in case of contact persons / Положения, касающиеся обработки персональных данных в отношении контактных лиц.....	35



I. General commercial terms (price, order handling, terms of delivery, complaints) / Общие коммерческие условия (цена, обработка заказов, условия поставки, претензии)

I.1 Price / Цена

The price(s) of the products and/or services must be specified in the Contract.

Цена продукции и(или) услуг должна быть указана в Договоре.

I.2 Order handling / Обработка заказов

General information and order processing: Monday-Friday 08:00-16:00, LUBexportsupport@MOL.hu

Общая информация и обработка заказов: Понедельник-пятница с 08:00 до 16:00, LUBexportsupport@MOL.hu

I.2.1 Order placement / Размещение заказов

Orders have to be placed by Buyer in written form:

- either by placing the order into the relevant ERP system
- or by sending the filled Ordering Data Sheet via e-mail

Заказы размещаются Покупателем в письменном виде:

- либо путем размещения заказа в соответствующей информационной системе управления предприятием (ИСУП)
- либо путем направления заполненной Формы заказа по электронной почте

Order shall contain the following information:

Product name with SAP code, packaging, quantity, destination of the product, name and exact address of the Consignee, terms of delivery according to INCOTERMS 2010, desired loading date.

В заказе указывается следующая информация:

Наименование продукции с указанием кода SAP, упаковка, количество, место назначения продукции, наименование и точный адрес Грузополучателя, условия поставки согласно ИНКОТЕРМС 2010, желаемая дата загрузки.

Buyer shall place orders in written form for the required quantity of the Product as follows:

Покупатель размещает заказы на необходимое количество Продукции в письменной форме следующим образом:

- In case of bulk orders:
 - at least 7 working days before the required loading date
 - if the product is a long lead time item (L): at least 14 working days before the required loading date
- In case of packed products:
 - if the product is a make to stock item (S): at least 7 working days before the required loading date
 - if the product is a make to order item (O): at least 14 working days before the required loading date
 - if the product is a long lead time item (L): lead time to be individually agreed

- Для бестарной продукции:
 - не позднее 7 рабочих дней до желаемой даты отгрузки
 - если продукция относится к категории изделий с длительным периодом изготовления (L): не позднее 14 рабочих дней до желаемой даты отгрузки
- Для фасованной продукции:
 - если продукция относится к категории изделий, по которым поддерживается товарный запас (S): не позднее 7 рабочих дней до желаемой даты отгрузки
 - если продукция относится к категории изделий, изготавливаемых по заказу (O): не позднее 14 рабочих дней до желаемой даты загрузки
 - если продукция относится к категории изделий с длительным периодом изготовления (L): время изготовления согласовывается индивидуально

Concerning the time of dispatch, the Parties' written, mutual consent shall be considered as authoritative.

Что касается времени отгрузки, то оно взаимно согласовывается Сторонами в письменном виде.

I.2.2 Confirmation of Order / Подтверждение заказа

Orders placed by Buyer has to be confirmed by Seller in case of stock (S) and make to order (O) in 2 working days, in case of long lead time item (L) max. 7 working days in written form. The Confirmation of Order shall contain the following information:

Заказы, размещенные Покупателем, подтверждаются Продавцом в отношении фасованной продукции, по которой поддерживается товарный запас (S) и продукции, изготавливаемой по заказу (O) в течение 2 рабочих дней, в отношении продукции с длительным периодом изготовления (L) – в течение максимум 7 рабочих дней в письменном виде. В Подтверждении



Product name with SAP code, packaging, quantity, name and exact address of the Consignee, terms of delivery according to INCOTERMS 2010, confirmed loading date

заказа указывается следующая информация:

Наименование продукции с указанием кода SAP, упаковка, количество, наименование и точный адрес Грузополучателя, условия поставки согласно ИНКОТЕРМС 2010, подтвержденная дата загрузки

I.2.3 Modification of Order / Изменение заказа

All orders are fixed and "frozen" 2 working days prior the confirmed loading date. Any kind of modification of the order (product, quantity) is possible only before the order is fixed.

Все заказы фиксируются, и за 2 рабочих дня до подтвержденной даты загрузки в них уже нельзя вносить изменения. Внесение любых изменений в заказ (по номенклатуре, количеству) возможно только до момента фиксации заказа.

In case the order is confirmed by Seller, it is not possible to change the conditions of the order regarding the date of loading, place of delivery, packaging and quantity. In case Customer wishes to modify the above mentioned conditions of the confirmed order, or cancels the confirmed order, or fails to take over the confirmed order in line with confirmed conditions/confirmed amount, Seller is entitled to invoice 10 % of the ordered products countervalue as administrative fee in order to cover the handling, storage and extra administrative costs of Seller. Seller is entitled to claim compensation for damages in case Seller's justified costs exceed the amount the administrative fee.

Изменение условий заказа, касающихся даты погрузки, места доставки, упаковки и количества продукции невозможно после подтверждения заказа Продавцом. В случае, если Покупатель желает изменить указанные выше условия заказа, или отменить подтвержденный заказ, или не принимает подтвержденный заказ в соответствии с подтвержденными условиями/подтвержденной суммой, Продавец вправе выставить счет в размере 10% от суммы заказа в качестве неустойки (административный сбор) для покрытия расходов Продавца на погрузку/разгрузку, хранение и иных административных расходов. Продавец также вправе требовать компенсации ущерба в случае, когда обоснованные расходы Продавца превышают указанный размер неустойки (административный сбор).

I.2.4 Minimum order quantity and determination of Quantity (Net Weight) / Минимальный объем заказа и определение Количества (Вес нетто)

Order can be accepted only if it's placed at least for the defined minimum order quantity as follows:

Заказ может быть принят, только если он размещен с учетом установленного минимального объема заказа следующим образом:

I.2.4.1 Minimum order quantity (MOQ) for packed products / Минимальный объем заказа (MOQ) для фасованной продукции

- For all packed products the minimum order quantity is communicated by Seller and accepted by Buyer before/during the order placement.
- В отношении всей фасованной продукции информация о минимальном объеме заказа доводится Продавцом и принимается Покупателем до/во время размещения заказа.

I.2.4.2 Minimum order quantity (MOQ) for bulk products in tank car / Минимальный объем заказа (MOQ) для бестарной продукции, поставляемой цистернами

- Uniformly for all type of products: 4000 KG
- Одинаковые условия для всех видов продукции: 4 000 кг

I.2.4.3 Determination of Quantity (Net Weight) / Определение количества (Веса нетто)

- The net weight of packed product(s) delivered shall be determined by counting the colli as officially established when the consignment has been handed over to the carrier, and as indicated in the prescribed official delivery document
- Вес нетто поставляемой фасованной продукции определяется путем подсчета грузовых мест, количество которых официально устанавливается во время передачи груза перевозчику и указывается в предусмотренном официальном товаросопроводительном документе
- The net weight of bulk product(s) delivered shall be determined at Seller's plant on weighing the empty and full tank cars before and after loading.
- Вес нетто поставляемой бестарной продукции определяется на заводе Продавца путем взвешивания пустых и наполненных цистерн до



The total quantity of the goods specified in the Contract is to be understood with a tolerance of +/-1%, according to Seller's choice unless otherwise agreed by the Parties in writing, which will be indicated in the relevant Contract or in the relevant Confirmation of Order.

The net weight stated on CMR is final and binding for both parties and the basis for invoicing.

и после загрузки.
Под общим количеством товаров, указанным в Договоре, следует понимать количество с допуском отклонения +/-1%, на усмотрение Продавца, если иное не согласовано Сторонами в письменном виде, что отражается в соответствующем Договоре или соответствующем Подтверждении заказа.

Вес нетто, указанный в международной товарно-транспортной накладной (CMR), является окончательным и обязательным для соблюдения обеими сторонами, а также основанием для выставления счета.

I.3 Terms of Delivery / Условия поставки

I.3.1 Applicable terms of delivery: / Применимые условия поставки:

“FCA”, “FOB”, “CPT”, “DAP”, “CFR”, „CIF” according to INCOTERMS 2010.

Delivery of the goods shall be effected on the delivery basis agreed upon by the Parties and indicated in the relevant Contract / Confirmation of Order.

FCA, FOB, CPT, DAP, CFR, CIF в соответствии с ИНКОТЕРМС 2010.

Поставка товаров осуществляется на условиях поставки, согласованных Сторонами и указанных в соответствующем Договоре/Подтверждении заказа.

I.3.2 Shipping Documents / Товаросопроводительные документы

The Products delivered shall be accompanied by the following documents: Original copy of CMR. BL shall be sent by Seller to the Buyer separately after the sailing. Additionally any possible documents to be agreed by the Parties which shall be indicated in the relevant Contract/Confirmation of Order.

При поставке к Продуктам должны прилагаться следующие документы: Оригинал CMR-накладной. Коносамент направляется Продавцом Покупателю отдельно после отправки товаров. Дополнительно Сторонами согласовываются все возможные документы, которые указываются в соответствующем Договоре/Подтверждении заказа.

I.3.3 Responsibility / Ответственность Сторон

Ownership, custody and risk of loss in the products shall pass to Buyer when the shipment reaches the delivery point as to the relevant INCOTERMS 2010, specified in clause “Terms of delivery” of the relevant Contract /Confirmation of Order.

Право собственности, ответственность за хранение и риск утраты переходят к Покупателю после прибытия груза в пункт поставки согласно соответствующим условиям ИНКОТЕРМС 2010, указанным в пункте «Условия поставки» соответствующего Договора/Подтверждения заказа.

I.3.4 Delivery by road / Поставка дорожным транспортом

Special limitation of Seller's liability in case of road-transport

Except in case of gross negligence or willful misconduct, the Seller is not liable to the Buyer for late delivery or for any freight late start if it is caused by delay in Buyer's data-report obligation based on the laws of Hungary related to the transport.

Особое ограничение ответственности Продавца в случае транспортировки дорожным транспортом

За исключением случаев грубой небрежности или умышленных неправомерных действий Продавец не несет ответственности перед Покупателем за задержку поставки или за задержку отгрузки, если таковая вызвана задержкой исполнения Покупателем своих обязательств по предоставлению данных в соответствии с законодательством Венгрии, касающимся транспортировки грузов.

I.3.4.1 Delivery in Buyer's road transport vehicle / Поставка автомобильным транспортом Покупателя

Tank car / truck loading

Buyer or its agent assumes responsibility for the emptiness of tank car/truck and for the damage caused by the order of loading prior delivered products and currently ordered product, particularly for damages caused by fire protection-security- and product quality change related issues.

Загрузка цистерны / грузового автомобиля

Покупатель или его агент принимают на себя ответственность за подачу пустой цистерны/грузового транспорта и за ущерб, вызванный очередностью отгрузки ранее поставленной и текущей заказанной продукции, в частности, за ущерб, вызванный несоблюдением правил пожарной безопасности /



- противопожарной защиты, обеспечения сохранности продукции и мер по предупреждению изменения ее качества.
- Buyer has to inform Seller at least 1 working day prior the loading date about the name of the carrier and identification number of the vehicle.
 - Seller is not responsible for any damages - during reception of products; delivering products; especially to a wrong address- caused by third party carrier. Controversial questions arising from road delivery by third party carrier shall be settled between Buyer and the third party carrier.
 - In case of buying hazardous goods, Carrier must comply with ADR (International Carriage of Dangerous Good by Road - in the future ADR), the entering vehicles and its drivers must correspond to ADR directions and to MOL requirements issued by the plant. Seller loads only road tank cars/trucks for Buyer or for its agent that complies with the above regulations. In lack of valid ADR Acknowledgement of the vehicle and an ADR Certificate of the driver and/or duly filled in CMR the plant will refuse to load the vehicle.
 - Seller has to inform Buyer in written form if the order contains hazardous goods and is impacted by ADR in any manner.
 - The road truck driver shall duly sign and stamp the CMR upon the take-over of the goods otherwise the vehicle cannot leave the plant.
 - In case of bulk delivery the tank car should have washing confirmation sheet issued by tank car washer company proving cleanness (washing and drying) of the tank car. Washing confirmation sheet should contain the following codes as confirmation of tank car suitability for filling: PT10 – washing with hot water, P30 – drying, W99/E50 – tube cleaning. If this document is missing, filling up of tank car will be refused. Only EFTCO Washing confirmation sheet shall be accepted by Seller.
 - The tank car has to be corresponding to the ordered quantity. Seller is not responsible in case if not the total ordered quantity can be loaded into the truck.
 - Покупатель сообщает Продавцу название перевозчика и номер транспортного средства не позднее, чем за 1 рабочий день до дня загрузки.
 - Продавец не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, возникший во время получения продукции и поставки продукции, особенно по неверному адресу по вине стороннего перевозчика. Противоречия, возникающие в связи с поставкой автотранспортом стороннего перевозчика, подлежат урегулированию между Покупателем и сторонним перевозчиком.
 - При покупке опасных товаров Перевозчик обеспечивает соответствие Европейскому соглашению о международной дорожной перевозке опасных грузов (именуемому далее «ADR»), при этом все транспортные средства и водители, въезжающие на территорию завода, должны соответствовать положениям ADR и внутренним требованиям завода MOL. Продавец осуществляет загрузку только тех автоцистерн/грузового транспорта Покупателя или его агента, которые соответствуют вышеперечисленным нормам. При отсутствии действующего Подтверждения о соответствии транспортного средства требованиям ADR, Сертификата ADR у водителя и(или) надлежащим образом заполненной CMR-накладной завод вправе отказать в загрузке транспортного средства.
 - Если в заказе содержатся опасные товары, подпадающие под действие ADR, Продавец обязан направить Покупателю соответствующее письменное уведомление.
 - После передачи продукции водитель грузового автотранспорта в установленном порядке ставит свою подпись и печать на CMR-накладной, в противном случае выезд транспортного средства с территории завода будет запрещен.
 - В случае бестарной поставки на цистерну должно быть представлено свидетельство об очистке, подтверждающее чистоту (мойку и сушку) цистерны, выданное компанией по очистке автоцистерн. В свидетельстве об очистке должны быть указаны следующие коды, подтверждающие пригодность автоцистерны для наполнения: PT10 – мойка горячей водой, P30 – сушка, W99/E50 – прочистка труб. В случае отсутствия указанного документа в наполнении автоцистерны будет отказано. Продавец принимает только свидетельства об очистке цистерн, выданные компаниями, входящими в EFTCO («Европейская федерация предприятий по очистке резервуаров»).
 - Объем цистерн должен соответствовать заказанному количеству. Продавец не несет ответственности в случае невозможности загрузки в транспортное средство всего заказанного количества.



- Loading road tank cars takes place according to the earlier confirmed and communicated time gate in the Confirmation of Order. If the tank car is late compared to the confirmed time gate, the filling can happen only on the next first free time gate.
- Loading road trucks takes place according to the earlier confirmed and communicated time slot in the Confirmation of Order.

Any demand for demurrage of Buyer's road transport vehicle will be rejected unless a standby of stay recorded on the data sheet by the transport clerk of the refinery between the arrival and departure of the vehicle is more than the stipulated hours – if any - in the relevant Contract or Confirmation of Order. The driver's rest period taken within the working hours shall be excluded from the duration period as well as any period during which the loading of the truck cannot be performed due to any reason related to the Buyer or its carrier.

Working hours are indicated in the relevant Contract/Confirmation of Order or communicated individually.

If Seller is obliged to pay the demurrage, it shall effect the payment against the invoice issued by Buyer, within 15 days after the date of invoice.

The Seller's payment obligation is deemed fulfilled on the day when its bank account is debited by invoiced sum.

Safety, security, fire protection

The following control process related to drivers of vehicles that perform road transportation operations are in effect:

Every person shall wear the following basic personal protective equipment (PPE) in all technology areas and plants, irrespective of his actual activity:

- Protective safety helmet (hard hat)
- Eye protection: safety glasses for protection against floating particles and supplemented with Plexiglas facemask is required (chemical and/or mechanical protection)
- Safety boots, exclusively boots for physical activities
- Working clothes with the contractor's logo, in anti-static, flame-proof or fire-resistant version as required at the actual place of work
- Safety gloves
- Fall protection equipment (in case of bulk)

If any PPE prescribed above for ensuring safety at work is missing, it is not permitted to work in the loading bay and

- Загрузка автоцистерн осуществляется в соответствии с ранее подтвержденным и доведенным до сведения временным интервалом, который указывается в Подтверждении заказа. Если цистерна подана позже подтвержденного временного интервала, наполнение может быть произведено в течение следующего свободного временного интервала.
- Загрузка автоцистерн осуществляется в соответствии с ранее подтвержденным и доведенным до сведения временным промежутком, который указывается в Подтверждении заказа.

Требования об оплате простоя автотранспортного средства Покупателя не принимаются, за исключением случаев, когда служащий нефтеперерабатывающего завода по вопросам транспорта указывает в ведомости, что продолжительность пребывания транспортного средства на территории завода с момента въезда и до момента выезда превышает временной интервал, предусмотренный соответствующим Договором или Подтверждением заказа (если таковой предусмотрен). Из указанной продолжительности вычитается период отдыха водителя, который пришелся на рабочие часы, а также период, в течение которого загрузка грузового транспорта была невозможной по любой причине, связанной с Покупателем или его перевозчиком.

Рабочие часы указываются в соответствующем Договоре/Подтверждении заказа или доводятся до сведения в индивидуальном порядке.

Если Продавец обязан произвести оплату простоя, платеж осуществляется в течение 15 дней на основании соответствующего счета, выставленного Покупателем.

Обязательство Продавца по оплате считается выполненным в день списания суммы, указанной в счете, с банковского счета Продавца.

Обеспечение безопасности, сохранности и противопожарной защиты

В отношении водителей транспортных средств, осуществляющих автоперевозки, применяются следующие меры контроля:

При нахождении в любых технологических зонах и на территории заводов все лица, независимо от выполняемых функций, должны быть обеспечены следующими базовыми средствами индивидуальной защиты:

- Защитной каской (шлемом)
- Средствами защиты органов зрения: защитными очками для защиты от летучих частиц, дополненными, в случае необходимости, лицевой маской из оргстекла (химическая и(или) механическая защита)
- Защитной обувью, кроме обуви, предназначенной для физической работы
- Рабочей одеждой с логотипом подрядчика в антистатическом, огнезащитном или огнестойком исполнении в зависимости от фактического места работ
- Защитными перчатками
- Средствами защиты от падения (при бестарной перевозке)

При отсутствии каких-либо их вышеперечисленных средств индивидуальной защиты, необходимых для



other facilities in the Plants of MOL.

Directions of placed traffic signs, signals must be kept, speed limit is 30 km/h on main roads and 15 km/h in the plant areas.

Beyond the general valid rules, it is expected to protect instruments and property of MOL

After filling the goods, being in the serving site drivers are responsible for handling the goods according to the relevant regulation, too.

Persons, who committed a foul and failed complying with ADR directions, security/safeguarding/environmental protecting rules effective in the plant, that bears risks of personal harm, company asset impairment or environmental damage, can be banned by responsible technical leaders of filling sites or their assignees for a certain period of time or in case of serious rule breaking, permanently.

обеспечения безопасности в ходе работ, выполнение работ на погрузочной площадке и иных объектах на территории заводов MOL запрещено.

Следует соблюдать требования установленных дорожных знаков, светофоров, а также предельную скорость 30 км/ч для основных дорог и 15 км/ч при передвижении по территории завода.

Кроме соблюдения общих действующих правил, необходимо принять меры по защите КИП и имущества MOL.

После погрузки товаров водители, находящиеся на площадке обслуживания, также отвечают за обращение с товарами в соответствии с действующими нормами.

Лицам, совершившим правонарушение или нарушившим указания ADR или правила безопасности/обеспечения сохранности/защиты окружающей среды, действующие на заводе, если таковые могут повлечь за собой нанесение вреда здоровью людей, обесценение активов компании или ущерб окружающей среде, ответственными техническими руководителями наливных пунктов или их заместителями может быть временно запрещен доступ на территорию завода, а в случае серьезного нарушения правил - бессрочно.

1.3.4.2 Delivery in Seller's road transport vehicle / Поставка дорожным транспортом Продавца

Handing over the goods to consignee, Buyer's recipient shall check the accompanying documents of the goods at the arrival of the means of transport.

The circumstances for the takeover/discharging of the consignment should be ensured by Buyer when the consignment arrives.

In case of liquid product recipient shows the connection point of unloading hose, by that, the driver of the road tank car executes the connection.

The takeover of the goods shall be certified by the Buyer or its consignee by duly signing and stamping the CMR.

После прибытия транспортного средства получатель Покупателя производит проверку товаросопроводительных документов при передаче товара грузополучателю.

Соответствующие условия для приемки/разгрузки груза обеспечиваются Покупателем после прибытия груза.

При поставке жидкой продукции получатель указывает точку подсоединения шланга для разгрузки, который используется водителем автоцистерны для подсоединения.

Передача товаров заверяется Покупателем или его грузополучателем путем подписания и проставления печати на CMR-накладной в установленном порядке.

1.3.5 General warranty conditions / Общие гарантийные условия

Seller assumes a warranty to ensure that the products it supplies - in compliance with the warranty terms described in the 1.3.5.3 paragraph - comply with the quality standards for the warranty period indicated on the labels of the packaging. The identifiers shown on the package are served as qualitative certificates.

Продавец гарантирует, что поставляемая им продукция: соответствует гарантийным условиям, изложенным в п. 1.3.5.3; будет обеспечивать соответствие стандартам качества в течение гарантийного срока, указанного на этикетке на упаковке. Идентификационные данные, указанные на упаковке, служат сертификатами, подтверждающими качество продукции.

1.3.5.1 Quality certification / Сертификаты качества

If requested by the Buyer, Seller provides a quality certificate for the different items of delivery which sets out the most important quality parameters and compliance with the product specification.

При поступлении соответствующего запроса от Покупателя Продавец предоставляет сертификаты качества на различные позиции поставки с указанием наиболее важных показателей качества и подтверждением соответствия спецификации на продукцию.



1.3.5.2 Warranty period / Гарантийный срок

The warranty period is documented on the labels of the product's packaging and on the technical data sheet. The warranty period shall be calculated from the date of production.

Гарантийный срок указан на этикетке на упаковке продукции, а также в техническом паспорте. Гарантийный срок исчисляется с даты изготовления.

1.3.5.3 Warranty conditions / Гарантийные условия

Seller is not liable for product deterioration if it is caused by improper use, improper transport and storage. Conditions related to the transport and storage of the product:

Продавец не несет ответственности за ухудшение свойств продукции, если такое вызвано ненадлежащим использованием, неправильной транспортировкой или хранением. Условия транспортировки и хранения продукции:

- Storage is carried out only in sheltered locations
 - Containers must not be stacked
 - Drums can be placed on top of each other, in up to three rows maximum
 - Small packed products must be stored on racks, pallets or specially designed shelves for this purpose, and a maximum of 1 pallet lubricant can be placed in a row
 - Storage conditions set out on the product label and/or technical data sheet are completely followed
- Хранение осуществляется только в местах, оборудованных навесом
 - Штабелирование контейнеров запрещено
 - Допускается установка бочек друг на друга максимум в три яруса
 - Мелкая фасованная продукция должна храниться на стеллажах, поддонах или специально предназначенных для этого полках, при этом все поддоны со смазочными материалами должны размещаться максимум в 1 ярус
 - Необходимо обеспечить полное соблюдение условий хранения, указанных на этикетке изделия и(или) в техническом паспорте

1.3.6 Complaints / Претензии

Complaints must be reported in writing with appropriate reasons, attaching all documents supporting such complaint. The fact of making a complaint does not exempt Buyer from its payment obligations towards Seller

Претензии должны предъявляться в письменной форме с надлежащим обоснованием и приложением всех документов, подтверждающих такую претензию. Факт направления претензии не освобождает Покупателя от его обязательств по оплате перед Продавцом

1.3.6.1 Quantity complaints, Transport related complaints, Packaging quality complaints and Invoicing related complaints / Претензии по количеству, Претензии в связи с транспортировкой, Претензии к качеству упаковки и Претензии в связи с выставлением счетов

In case of quantity, transport related, packaging quality and invoicing related complaints, Buyer has to send by mail the following documents, otherwise, the Seller cannot accept any quantity complaints. Documents to be sent latest within 24 hours from the receipt of the product:

В случае возникновения претензий по количеству, претензий, связанных с транспортировкой, качеством упаковки и выставлением счетов, Покупатель направляет по почте перечисленные ниже документы, без которых любые претензии по количеству Продавцом не принимаются. Документы, направляемые в течение 24 часов после получения продукции:

Bulk products

- Official weighing ticket taken at arrival point
- Official confirmation for the status of seals of road tank
- Copy of CMR waybill
- Quantity complaints shall not be accepted if they relate to shortage in weight not exceeding 1%

Бестарная продукция

- Официальный протокол взвешивания, составленный в пункте прибытия
- Официальное подтверждение состояния пломб на автоцистерне
- Копия CMR-накладной
- Претензии по количеству не принимаются, если они касаются недовеса, не превышающего 1%

Packed Products

- Protocol of takeover signed by carrier and Buyer/Consignee;
- Copy of CMR waybill

Фасованная продукция

- Протокол приемки, подписанный перевозчиком и Покупателем/Грузополучателем
- Копия CMR-накладной

Complaints may only be raised in accordance with the delivery terms:

Претензии принимаются только в соответствии с условиями поставки:

- FCA: Complaints shall not be accepted after the

- FCA: Претензии не принимаются после

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.



Products have been taken over by the Buyer/first carrier and the CMR has been signed by the carrier.

- CPT: Complaints shall not be accepted after the Products have been taken over by the Buyer/first carrier and the CMR has been signed by the carrier.
- FOB: Complaints shall not be accepted after the Product passes the rails of the vessel in the loading port.
- DAP: Complaints may only be raised upon the arrival of the goods at the appropriate point of destination.
- CFR, CIF: Complaints may only be raised latest within 3 working days from the receipt of the product.

приемки Продукции Покупателем/первым перевозчиком и подписания CMR-накладной перевозчиком.

- CPT: Претензии не принимаются после приемки Продукции Покупателем/первым перевозчиком и подписания CMR-накладной перевозчиком.
- FOB: Претензии не принимаются после пересечения Продукцией леерного ограждения судна в порту погрузки.
- DAP: Претензии могут направляться только по прибытии товара в соответствующий пункт назначения.
- CFR, CIF: Претензии могут направляться только в течение 3 рабочих дней после получения продукции.

I.3.6.2 Product Quality complaints / Претензии по качеству продукции

Product Quality complaint shall be given to Seller within 5 working days from the moment of the delivery of the products. Product Quality complaint can refer to hidden defects which can be revealed only in process of sale, test or usage of the product.

In respect of the quality of the goods, Seller's Quality Certificate(s) shall be authoritative.

In case of quality complaints, if the complaint may not be settled by the Parties in an amicable way, an independent quality inspector shall be authorized in order to investigate the quality. The results of such an investigation are final and binding upon the parties. All costs of the quality investigation shall be borne by the unsuccessful party.

In case of Buyer's road tank car, Buyer shall assume responsibility for the cleanness and proper suitability of the transport vehicles provided by it; in such cases, Seller shall exclusively guarantee the quality of the goods filled/loaded into the transport vehicle, by the sample taken before filling/loading.

In the event of an accepted complaint, if the objected product is suitable for use, the Buyer may complain for a price discount, but he shall prove the extent of loss of value. The Seller shall be entitled to replace such product, instead of giving a price discount. If such product is not suitable for use, the Buyer shall have the right to complain for its replacement without any additional costs.

The Buyer will not have the right of disposition over the contested goods without the previous written approval of Seller - as long as its claim is finally settled - otherwise, all its claims will become null and void.

In the event of a quality defect, Buyer is not entitled to terminate the contract and/or to claim compensation for damages, nor does he have the right of disposition over the objected product without the approval of Seller until his claim is declared to be fully lawful. In the contrary event Buyer's all

Претензии по качеству продукции подаются Продавцу в течение 5 рабочих дней с момента поставки продукции. Претензии по качеству продукции могут предъявляться в отношении скрытых дефектов, которые могут быть обнаружены только в процессе реализации, испытаний или использования продукции.

В отношении качества товара сертификат(ы) качества, представленный(е) Продавцом, является(ются) исчерпывающим(и).

В случае возникновения претензий по качеству, если таковые не могут быть урегулированы Сторонами по взаимному согласию, они передаются независимому специалисту по качеству для проведения экспертизы. Результаты такой экспертизы являются окончательными и обжалованию Сторонами не подлежат. Все расходы по проведению экспертизы качества несет Сторона, против которой вынесено решение.

В отношении автоцистерны Покупателя ответственность за чистоту и соответствующую пригодность предоставляемых им транспортных средств ложится на Покупателя; Продавец предоставляет исключительную гарантию качества продукции, наливаемой/загружаемой в транспортное средство, путем взятия пробы перед наливкой/загрузкой.

В случае принятия претензии, если продукция, являющаяся предметом претензии, пригодна для использования, Покупатель вправе потребовать предоставления скидки при условии документального подтверждения размера обесценивания продукции. Продавец вправе вместо предоставления скидки в цене заменить такую продукцию. Если продукция непригодна для использования, Покупатель вправе потребовать ее замены без дополнительных расходов.

До момента окончательного урегулирования претензии Покупатель не вправе распоряжаться продукцией, являющейся предметом претензии, без предварительного письменного разрешения Продавца, в противном случае все претензии Покупателя не будут иметь юридической силы.

При обнаружении дефекта качества Покупатель не вправе расторгнуть договор и(или) требовать возмещения убытков и не может распоряжаться продукцией, являющейся предметом претензии без разрешения Продавца, пока претензия не будет



claims will become null and void.

Seller assumes liability for the quality of the identifiable goods stored separately during the proceedings of the claim, on condition, that the deterioration did not occur during transport or in the course of the storage with the Buyer.

The Seller shall not be liable for a breach of the warranty if:

- the Buyer makes any use of such Product after giving a notice; or
- the deterioration did occur during transport organized by Buyer or in the course of the storage with the Buyer; or
- the defect has arisen because the Buyer failed to follow the Seller's written instructions as to handling, storage or use of the Product;

The Seller shall not be responsible, in any manner, for any consequential damage (including but not limited to loss of production, products, profits, revenue, overheads or contracts).

In the event of accepted claim having as object density determination, than price should be re-calculated by the Seller and correction invoice should be issued accordingly.

признана полностью законной. В противном случае все претензии Покупателя не будут иметь юридической силы.

Продавец принимает на себя ответственность за качество идентифицируемых товаров, которые хранятся отдельно в течение периода рассмотрения претензии, при условии отсутствия факта порчи во время транспортировки или в процессе хранения у Покупателя.

Продавец не несет ответственности за нарушение гарантии, если:

- Покупатель каким-либо образом использует такую Продукцию после предоставления уведомления; или
- во время транспортировки, организованной Покупателем, или в процессе хранения у Покупателя произошла порча продукции; или
- недостатки возникли вследствие несоблюдения Покупателем письменных инструкций относительно обработки, хранения или использования Продукции;

Продавец не несет ответственность каким-либо образом за любые косвенные убытки (включая, в числе прочего, потери производства, утрату продукции, упущенную выгоду, недополучение доходов, возмещения накладных расходов или заказов).

При получении правомерной претензии, предметом которой является определение плотности, Продавец производит перерасчет стоимости с выставлением соответствующим образом скорректированного счета.

II. Payment, invoicing and tax related conditions / Оплата, выставление счетов и налоги

II.1 Applicability / Применимость

Applicable Terms of Invoicing and Payment are as follows with the conditions detailed below:

- Advance Payment
- Deferred Payment
- Payment by means of security

Payment and invoicing shall be effected on the terms indicated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order and according to the relevant legal regulation of Hungary.

Currency of invoicing and payment shall be either HUF, EUR or USD as indicated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order. Currency of invoicing and payment should be identical.

Based on separate Agreement Parties are free to agree on sending and receiving invoices by electronic means, which separate agreement shall form an attachment of the Contract.

E-invoicing

If the Parties agree on electronic invoicing, the invoice shall be issued electronically, in accordance with the relevant and valid laws, as electronic invoice (e-invoice).

Authorization

MOL GBS Magyarország Kft. („MOL GBS Hungary Ltd“.)

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.

Ниже представлены действующие условия выставления счетов и осуществления платежей с подробным описанием:

- Авансовый платеж
- Отсрочка платежа
- Платеж, гарантированный предоставленным обеспечением

Выставление счетов и осуществление платежей производится на условиях, указанных в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа и в соответствии с применимыми положениями законодательства Венгрии. Выставление счетов и осуществление платежей производится в венгерских форинтах, евро или долларах США согласно условиям соответствующего Договора поставки/Рамочного договора/Подтверждения заказа. При выставлении счетов и их оплате используется одна и та же валюта.

В рамках отдельного соглашения Стороны могут договориться об отправке и получении счетов с использованием электронных средств. В этом случае такое отдельное соглашение должно быть приложено к Договору.

Выставление счетов в электронном виде

Если Стороны договорились о выставлении счетов в электронном виде, счет выставляется в электронном формате в соответствии с действующим законодательством в виде электронного счета.

Подтверждение полномочий

Компания MOL GBS Magyarország Kft. („MOL GBS



(address: H-1039 Budapest, Szent István str 14) is authorized to act in the name of MOL-LUB Ltd in certain financial matters, such as issuing commercial invoices.

Hungary Ltd".) (адрес: H-1039 Budapest, Szent István str 14) уполномочена действовать от имени MOL-LUB Ltd. в определенных финансовых вопросах, в частности, в вопросе выставления коммерческих счетов.

II.2 Terms of Payment and invoicing / Условия оплаты и выставления счетов

Payment and invoicing shall be effected on the terms indicated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order. Currency of invoicing and payment should be identical.

Выставление счетов и осуществление платежей производится на условиях, указанных в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа. При выставлении счетов и их оплате используется одна и та же валюта.

II.2.1 Advance payment conditions / Условия авансовых платежей

Buyer shall settle the advance payment against Proforma invoice (advance payment letter) via bank transfer – by indicating the Proforma invoice (advance payment letter) number - to Seller's bank account specified in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

Покупатель производит авансовый платеж в соответствии со счетом-проформой (письмом об авансовом платеже) посредством банковского перевода со ссылкой на номер счета-проформы (письма об авансовом платеже) на банковский счет Продавца, указанный в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

Products' loading can be effected only after the amount of the advance has been credited on Seller's bank account.

Загрузка продукции может быть произведена только после зачисления суммы авансового платежа на банковский счет Продавца.

If all requirements and obligations stipulated in the Contract are fully met in compliance with the terms and conditions of the Contract, Seller is entitled to issue an invoice after the loading on the total amount of counter-value according to the related regulation of Hungary. The invoice shall be sent by Seller to the invoice mailing address of Buyer defined in the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

Если все требования и обязательства, предусмотренные Договором, выполнены в полном соответствии с условиями Договора, Продавец вправе выставить счет после загрузки на полную причитающуюся сумму в соответствии с применимыми положениями законодательства Венгрии. Продавец направляет счет на почтовый адрес Покупателя, предназначенный для выставления счетов, который указан в Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

II.2.2 Deferred payment conditions / Условия отсроченных платежей

In case of full performance of the obligations defined in the contract, MOL-LUB shall be entitled to issue the invoices according to the related regulation of Hungary.

В случае полного исполнения обязательств, предусмотренных договором, компания MOL-LUB вправе выставлять счета в соответствии с применимыми положениями законодательства Венгрии. Если счет полностью соответствует требованиям действующего законодательства, Покупатель производит оплату суммы счета посредством банковского перевода по реквизитам и в течение периода, указанных в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

If the invoice fully meets the effective legal requirements, Buyer shall settle the value of the invoice via bank transfer within the period and to the bank account as specified in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

Покупатель уплачивает полную договорную стоимость и не имеет права на проведение взаимозачета договорной стоимости каким бы то ни было образом.

The Buyer shall pay the full contract price and shall not be entitled to offset against the contract price in any manner.

Покупатель переводит указанную сумму на банковский счет Продавца таким образом, чтобы она была зачислена не позднее чем в последний день установленного срока платежа. Если последний день срока платежа является нерабочим или праздничным днем, платеж производится в последний рабочий день перед таким днем.

Buyer shall transfer the amount to be paid to Seller's bank account in such a way that the amount shall be credited latest on the last day of the payment deadline. If the last day of the payment deadline is not a working day or is a bank holiday, the payment shall be performed on the last working day before this day.

The Buyer's payment obligation shall be deemed performed on the day the amount has been credited on Seller's bank account. Buyer shall indicate the number of the invoice in the narrative field of the transfer certificate. For lack of the above mentioned Seller is entitled to use the amount credited on its bank account first for the settlement of current and due penalty payable by Buyer then for the default interest debt

Платежные обязательства Покупателя считаются выполненными в день зачисления суммы на банковский счет Продавца. Покупатель указывает номер счета в текстовом поле (поле назначения платежа) платежного поручения. В случае отсутствия указанной информации Продавец вправе использовать зачисленную на его банковский счет сумму в первую очередь в счет

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.



and the remaining part for the Buyer's principal debt, which is overdue or becomes overdue first. Seller shall inform Buyer' of the debts settled in the above mentioned way in writing.

погашения текущей и причитающей к оплате Покупателем неустойки, затем - в счет уплаты процентов за неисполнение обязательств, а остаток суммы - в счет погашения основной суммы долга, которая является просроченной или становится просроченной первой. Продавец уведомляет Покупателя в письменной форме об урегулировании задолженности указанным выше образом.

II.2.3 Special deferred payment - payment by means of security / Особая форма отсроченного платежа — платеж, гарантированный предоставленным обеспечением

Upon the request of Seller, Buyer shall provide a suitable and documented financial security acceptable to Seller to cover its payment obligations arising from the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order, either by bank guarantee - issued by a bank acceptable to Seller - or in any other form determined by the Seller (if mentioned jointly: Security"). Deliveries can be started only upon receipt of Security as defined above.

По запросу Продавца Покупатель предоставляет подходящее и приемлемое для Продавца финансовое обеспечение, покрывающее платежные обязательства Покупателя по соответствующему Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа, либо в форме банковской гарантии, которая выдается банком, одобренным Продавцом, либо в иной форме, установленной Продавцом (далее совместно именуемые «Обеспечение»). Поставки могут быть начаты только после получения указанного выше Обеспечения.

The Security shall be applicable for any obligation of Buyer arising from this valid Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

Обеспечение должно распространяться на любое обязательство Покупателя, вытекающее из действующего Договора поставки/Рамочного договора/Подтверждения заказа.

The Value, Type and Validity of Security is indicated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

Размер, Тип и Срок действия Обеспечения указываются в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

Should Buyer not fulfil its payment obligations, Seller has the right to satisfy its claim against Buyer by making use (from the amount) of the security. The case when Seller is forced to make use of the security due to non-fulfilment of Buyer's payment obligation, means a serious breach of contract.

В случае неисполнения Покупателем своих платежных обязательств Продавец вправе удовлетворить свои требования в отношении Покупателя путем использования (средств из суммы) Обеспечения. Ситуация, когда Продавец вынужден воспользоваться Обеспечением вследствие неисполнения Покупателем своих платежных обязательств, является существенным нарушением договорных условий.

II.2.3.1 Bank Guarantee / Банковская гарантия

Seller is obliged to make delivery to Buyer only after the opening and up to the amount of the bank guarantee. Buyer provides a bank guarantee to the payment on credit. The bank guarantee has to be issued by a first class international bank – acceptable by the Seller - irrevocably and in a form (according to the Attachment to the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order) previously accepted by Seller and in which the bank undertakes irrevocable and unconditional payment within 3 days from the first written request of the Seller without examining the contractual relationship.

Продавец обязуется совершить поставку Покупателю только после открытия банковской гарантии и в пределах предусмотренной ею суммы. Покупатель предоставляет банковскую гарантию на оплату в кредит. Банковская гарантия должна быть выдана международным банком первого класса, одобренным Продавцом, в безотзывном виде и в форме (в соответствии с Приложением к Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа), предварительно одобренной Продавцом, согласно которой банк обязуется совершить безотзывной и безусловный платеж в течение 3 дней с момента направления Продавцом первого письменного требования без изучения договорных правоотношений.

Buyer has to open the bank guarantee in favor of Seller in such a way that it should be available to Seller at any time. Buyer must have a valid bank guarantee during the whole duration of the Contract + days of deferred payment + 15 days or during the whole period of the fulfilment of all commitments. The bank guarantee shall be opened prior to deliveries. Seller can hold back deliveries until the required security of payment is provided by the Buyer.

Покупатель оформляет банковскую гарантию в пользу Продавца таким образом, чтобы Продавец мог воспользоваться ею в любой момент времени. Покупатель обязан оформить действительную банковскую гарантию на весь срок действия Договора + количество дней отсрочки платежа + 15 дней или на весь срок исполнения всех обязательств. Банковская гарантия должна быть открыта до начала поставок. Продавец может задержать поставки до



Seller is entitled to revalue and in special cases to revise the issued bank guarantee during the validity of the present Agreement in case it has established negative information on the issuing bank.

The last delivery under the present bank guarantee can take place at latest as to the date stipulated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order.

предоставления Покупателем надлежащего обеспечения оплаты.

Продавец вправе изменять размер и, в особых случаях, пересматривать оформленную банковскую гарантию в течение срока действия настоящего Соглашения в случае, если ему станет известна информация негативного характера о банке, выдавшем такую гарантию.

Последняя поставка по текущей банковской гарантии может быть произведена не позднее даты, указанной в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

II.3 Other provision related to payment / Прочие положения, касающиеся платежей

II.3.1 Bearing of bank charges / Оплата банковской комиссии

In case of EUR the expenses of the sending bank shall be borne by the Buyer, and the expenses charged by any other banks (correspondent or beneficiary) participating in the transaction shall be borne by Seller (defined as „SHA”).

In case of USD all bank expenses connected to the transaction shall be borne by the Buyer (defined as „OUR”).

При осуществлении расчетов в евро расходы банка-отправителя оплачивает Покупатель, а расходы, взимаемые любым иным банком (банком-корреспондентом или банком-получателем), который участвует в операции, оплачиваются Продавцом (с пометкой «SHA»).

При осуществлении расчетов в долларах США все банковские расходы, связанные с операцией, ложатся на Покупателя (с пометкой «OUR»).

II.3.2 Overdue liabilities / Просроченные обязательства

If the Buyer has any matured obligation towards the Seller, the Seller is entitled to offset the overdue liability of the Buyer against any payment obligations deriving from the contract or other legal relation, and to inform the Buyer thereof simultaneously.

The Seller is entitled to use the amount credited on its bank account first for the settlement of the default interest debt of the Buyer and the remaining part for the Buyer's principal debt, which is overdue or is becoming overdue first. The Seller informs the Buyer in writing which debt has been settled by the amount transferred by the Buyer.

Seller informs Buyer regarding which liability of Buyer was offset by Seller from the amount transferred by Buyer.

Если у Покупателя имеются какие-либо обязательства перед Продавцом, срок исполнения по которым наступил, Продавец вправе зачесть в счет просроченного обязательства Покупателя любые платежные обязательства, возникающие из договора или иных юридических отношений, одновременно уведомив об этом Покупателя.

Продавец вправе использовать зачисленную на его банковский счет сумму в первую очередь в счет уплаты процентов за неисполнение обязательства Покупателя и погашения остатка задолженности по основной сумме долга Покупателя, которая стала просроченной или становится просроченной первой. Продавец уведомляет Покупателя в письменной форме, в уплату какой задолженности была направлена сумма, перечисленная Покупателем.

Продавец сообщает Покупателю, какое обязательство последнего было зачтено Продавцом из суммы, перечисленной Покупателем.

II.3.3 Default interest / Проценты за неисполнение обязательств

Should the Party having payment obligation under the contract fail to settle any amount due to the other Party at the due date, it is regarded as late payment. For the period of the payment delay, that is from the first day of the delay to the day of actual payment of the amount overdue, the defaulting Party shall pay default interest the rate of which shall be the reference interest rate + 8% p.a..

Reference interest rate is the 1 month interbank rate of the currency of the overdue amount as set out in the payment terms of the relevant contract, quoted on the first working day

Если какая-либо Сторона, у которой возникли обязательства по настоящему Договору, не уплатила какую-либо сумму, причитающуюся к оплате другой Стороне, при наступлении даты платежа, такой платеж считается просроченным. На период просрочки платежа, т.е. начиная с первого дня просрочки и до фактической уплаты просроченной суммы, не исполнившая обязательства Сторона уплачивает проценты за неисполнение обязательств по ставке, равной справочной процентной ставке +8% годовых.

Справочной процентной ставкой является месячная межбанковская ставка по валюте просроченной суммы, указанной в условиях платежа соответствующего



of the month when the defaulting Party falls in delay, whereas:

- 1 month EURIBOR in case of EUR, or
- 1 month LIBOR in case of USD, or
- 1 month BUBOR in case of HUF.

The Party in delay shall pay the accumulated default interest to the other Party in 8 days upon receipt of the demand letter. The default interest shall be calculated by the Parties on the basis of the actual number of days of the delay and considering 360 days per year.

The default interest shall be paid in the same currency as the currency of the overdue amount set out in the payment terms of the contract.

II.3.4 Credit limit / Лимит кредитования

Credit limit is applicable in case of payment with „Deferred Payment” conditions or „Deferred payment by means of security” conditions.

II.3.4.1 Debt arising out of contract concluded with Seller limit / Задолженность в результате договорных обязательств с Продавцом в отношении лимита

In case Buyer has an outstanding debt against any MOL Group member arising from any contract concluded with it, Seller is entitled to suspend the delivery of goods or the provision of services to Buyer, or to require the fulfilment of further conditions (provision of securities). In this case Seller is entitled to deliver goods or provide services to Buyer, if Buyer certifies that it has paid to the Party concerned the full sum of the counter value of the goods to be delivered or the services to be rendered by Seller as well as its outstanding debts owed to Seller before starting the deliveries of goods or rendering services. Seller shall apply the sum paid by the Buyer to decrease the Buyer's earliest debts.

Buyer acknowledges that the scope of MOL Group members may change during the effect of the contract.

II.3.4.2 Credit limit / Лимит кредитования

Seller provides credit limit (hereinafter Credit Limit) for an amount indicated in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order with Buyer concerning delivering goods and rendering services upon the contract.

If the sum of Buyer's total debts and Confirmation of Orders upon the contract exceeds the Credit Limit set forth in the relevant Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order, Seller is entitled to perform deliveries or serve Buyer only on condition that Buyer pays its debt to the extent that the amount available from the Credit Limit should cover the counter value of the ordered goods.

договора, которая установлена в первый рабочий день месяца, в котором нарушающая Сторона допустила просрочку:

- месячная ставка EURIBOR для евро либо
- месячная ставка LIBOR для долларов США, либо
- месячная ставка BUBOR для венгерских форинтов.

Допустившая просрочку Сторона уплачивает другой Стороне начисленные проценты за неисполнение обязательств в течение 8 дней после получения письма-требования. Проценты за неисполнение обязательств рассчитываются Сторонами исходя из фактического количества дней просрочки, при этом число дней в году считается равным 360.

Проценты за неисполнение обязательств уплачиваются в валюте просроченной суммы, указанной в условиях оплаты договора.

Лимит кредитования применяется в случае оплаты на условиях Отсроченного платежа или Отсроченного платежа при предоставлении обеспечения.

При наличии у Покупателя непогашенной задолженности перед любым членом MOL Group в соответствии с заключенным с ним договором Продавец вправе приостановить поставку товаров или оказание услуг Покупателю или потребовать выполнения дополнительных условий (предоставление обеспечения). В этом случае Продавец вправе поставлять товары или предоставлять услуги Покупателю, если Покупатель подтвердит уплату полной суммы, эквивалентной стоимости товаров или услуг, поставляемых или предоставляемых Продавцом, в пользу соответствующей Стороны, а также всех имеющихся перед Продавцом задолженностей до начала поставок товаров или оказания услуг. Продавец использует сумму, уплаченную Покупателем, для погашения наиболее ранней по срокам задолженности Покупателя.

Покупатель подтверждает, что состав членов MOL Group в течение срока действия договора может изменяться.

Продавец предоставляет Покупателю лимит кредитования (далее по тексту - «Лимит кредитования») на сумму, указанную в соответствующем Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа с Покупателем, в отношении поставки товаров и оказания услуг по договору.

Если сумма общей задолженности Покупателя и Подтверждений заказов по договору превышает Лимит кредитования, предусмотренный соответствующим Договором поставки/Рамочным договором/Подтверждением заказа, Продавец вправе осуществлять поставки или оказывать услуги Покупателю только при условии, что Покупатель



Seller is entitled to modify – by sending a written notice to Buyer simultaneously – the amount of the Credit Limit or to suspend the delivery without Buyer's consent in case it has established negative information on Buyer's financial condition or solvency. Among others, the followings shall be considered as negative information:

- if Buyer, or its connected company or a company which is linked to Buyer by virtue of participating interests as stipulated in the effective relevant law, or if any further company of Buyer's founder/owner, or if any company of the close relative – under the terms of the Hungarian Civil Code – of Buyer's founder/owner has an outstanding debt against Seller or any member of the MOL group
- if the credit insurer reduces or deletes the limit applied to Buyer
- if the soundness of Buyer has worsen according to any credit agency or the internal assessment model of Seller
- if a legal process (e.g. litigation, bankruptcy, liquidation, execution, etc.) was initiated against Buyer, or its connected company or a company which is linked to Buyer by virtue of participating interests, as stipulated in the effective relevant law, or any further company of Buyer's founder/owner, or any company of the close relatives – under the terms of the Civil Code – of Buyer's founder/owner, and it comes to the Seller's knowledge
- if out of court collection was initiated against Buyer, or its connected company or a company which is linked to Buyer by virtue of participating interests, as stipulated in the effective relevant law, or any further company of Buyer's founder/owner, or any company of the close relatives – under the terms of the Civil Code – of Buyer's founder/owner, and it comes to the Seller's knowledge
- if Buyer's ownership structure has changed in a manner that materially affects its financial solvency in a negative way

In case of such modification of the Credit Limit Seller shall notify Buyer simultaneously in writing. The fact that Buyer does not accept the modification of Credit Limit does not constitute automatically the termination of the contract, in such case Parties shall conduct negotiations, the result of which shall be recorded in minutes. If the negotiations are not successful within 30 days, the contract terminates on the 31st day from the beginning of negotiations, and the Parties shall completely settle accounts with one another.

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.

погасит свою задолженность в объеме, в котором неиспользованная сумма Лимита кредитования покрывает стоимость заказанных товаров.

Продавец вправе изменить, одновременно направив письменное уведомление Покупателю, сумму Лимита кредитования или приостановить поставки без согласия Покупателя, если он получил информацию негативного характера о финансовом состоянии и платежеспособности Покупателя. В числе прочего, информация рассматривается как негативная в следующих случаях:

- если у Покупателя или его аффилированной компании, или компании, связанной с Покупателем в силу долевого участия, предусмотренного действующим законодательством, или если у любой иной компании учредителя/владельца Покупателя, или любой компании близкого родственника (в соответствии с Гражданским кодексом Венгрии) учредителя/владельца Покупателя имеется непогашенная задолженность перед Продавцом или членом MOL Group
- если организация, предоставившая обеспечение Покупателю, уменьшила либо аннулировала лимит в отношении него
- если согласно данным кредитного агентства или стандартам внутренней оценки Продавца произошло ухудшение репутации Покупателя
- если в отношении Покупателя или его аффилированной компании, или компании, связанной с Покупателем в силу долевого участия, предусмотренного действующим законодательством, или любой иной компании учредителя/владельца Покупателя, или любой компании близкого родственника (в соответствии с Гражданским кодексом) учредителя/владельца Покупателя было инициировано судопроизводство (например, судебное разбирательство, процедура банкротства, ликвидации, принудительные меры обеспечения и т. д.), и об этом становится известно Продавцу
- если в отношении Покупателя или его аффилированной компании, или компании, связанной с Покупателем в силу долевого участия, предусмотренного действующим законодательством, или любой иной компании учредителя/владельца Покупателя, или любой компании близкого родственника (в соответствии с Гражданским кодексом) инициировано взыскание задолженности в судебном порядке, и об этом становится известно Продавцу
- если произошло такое изменение структуры собственности Покупателя, которое оказывает существенное негативное влияние на его платежеспособность

В случае такого изменения Лимита кредитования Продавец обязуется незамедлительно уведомить о нем Покупателя в письменной форме. Тот факт, что Покупатель не принимает изменения Лимита кредитования, не представляет собой автоматическое прекращение действия договора. В таких случаях Стороны проводят переговоры, результаты которых заносятся в протокол. Если в течение 30 дней переговоры не увенчались успехом, договор



прекращает свое действие на 31 день с момента начала проведения таких переговоров, и Стороны производят полный взаиморасчет.

II.4 Tax related provisions / Положения, касающиеся налогообложения

II.4.1 General Tax Provisions (related to VAT, customs and excise duty) / Общие положения по налогообложению (НДС, таможенные пошлины и акцизные сборы)

The present GT&C can be applied when MOL-LUB is the first party in the chain selling its own product.

The prices do not include VAT.

For tax purposes, those transactions are deemed general transactions where only two parties are involved in the supply. In special cases, more than two parties are involved in the transaction (as defined in Section „Chain transactions or triangle transactions”).

For tax purposes Buyer's declaration specified hereunder on any facts or circumstances is valid throughout the execution of the contract itself and the normal/usual time required for presentation of documents for such purpose.

Настоящие Общие условия могут применяться, когда MOL-LUB выступает в качестве первого звена в цепочке сбыта собственной продукции.

Цены не включают НДС.

В целях налогообложения сделки, где в цепочке поставок участвуют только две стороны, считаются сделками общего типа. В особых случаях в сделке участвуют более двух сторон (в соответствии с определениями в разделе «Цепочки сделок или треугольные сделки»).

В целях налогообложения указанная в настоящем документе декларация Покупателя со всеми фактическими данными и обстоятельствами действительна в течение срока исполнения самого договора и нормального/стандартного периода времени, необходимого для представления документов с этой целью.

II.4.1.1 Supply of (excise or non-excise) products to EU Member State / Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну-участницу ЕС

Supply of products within the territory of the European Community has to be carried out to an entity with valid EU VAT number. The delivery of product within the territory of the European Community qualifies as Intra-Community supply, which is exempt from VAT based on Article 138 of 2006/112 EC Directive on the side of the Seller. VAT is to be declared by Buyer. Invoices issued by Seller shall meet the provisions of Article 219a-240 of 2006/112/EC Directive. For tax purposes, the invoice shall contain the “Exempt intra-community supply with the right of deduction according to Article 89 § of the Act on VAT” phrase.

Buyer declares and guarantees the followings:

- Buyer does not have permanent establishment on the territory of Hungary according to the Council Implementing Regulation EU 282/2011, and
- in case Buyer possesses Hungarian tax number or the eventual establishment which the Buyer may establish within the territory of Hungary does not intervene in the supply subject to the Contract, and
- the destination of the product indicated in the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order is a place outside the territory of Hungary within another EU Member State, and
- the supplied product is not subject to further sale-purchase agreements in the territory of Hungary,

Поставка продукции на территории Европейского союза выполняется юридическому лицу с указанием действительного в ЕС номера НДС. Поставка продукции в пределах территории Европейского союза квалифицируется как поставка внутри ЕС и освобождает Продавца от уплаты НДС на основании Статьи 138 Директивы ЕС 2006/112. НДС декларируется Покупателем. Счета, выставляемые Продавцом, должны соответствовать условиям Статей 219а-240 Директивы ЕС 2006/112. В целях налогообложения в счет должна быть включена фраза «Exempt intra-community supply with the right of deduction according to Article 89 § of the Act on VAT» («Поставка внутри ЕС, не подлежащая налогообложению, с правом вычета в соответствии со Статьей 89 Закона об НДС»).

Покупатель заверяет и гарантирует следующее:

- Покупатель не имеет постоянного представительства на территории Венгрии согласно Исполнительному распоряжению Совета ЕС 282/2011; и
- если Покупателю присвоен венгерский номер налогоплательщика, или если Покупатель имеет представительство, которое он вправе учреждать на территории Венгрии, это не оказывает какого-либо влияния на предмет поставки по договору; и
- место назначения продукции, указанное в Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа, находится за пределами территории Венгрии в другой стране-участнице ЕС; и
- поставленная продукция не является предметом для заключения дальнейших



and

- In case of change in EU VAT number (including its validity or status) of the Buyer, it is obliged to inform the Seller promptly about this fact

In case the Buyer fails to inform the Seller or Buyer breaches any of the above declarations, upon acknowledgement, Seller has the right to rectify its invoice charging VAT as regulated by the Law of Hungary and forward any additional costs and arisen financial responsibility (any forms of penalty) by issuing a debit note. Buyer shall settle the amount of rectifying invoice and debit note in 8 days from their date of issuance.

In case of FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP parity delivery basis, by each performed delivery:

- Buyer sends its "Declaration" as per Attachment of the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order to Seller, signed and stamped duly by the Buyer, and
- Buyer shall enclose the copy of the CMR/BL (referred to as „Waybill”) to the „Declaration”, as defined in the Declaration. The Waybill has to be duly signed and stamped by the Seller, the Buyer and the forwarder.

By each performed delivery, Buyer – without undue delay but not later than 15 days after dispatch of the product – declares and shall return the "Declaration" that:

- the goods had been transported from the place of dispatch to the respective EU Member State as place of destination determined in the relevant boxes of the waybill and stated in the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order, and
- the goods had been duly delivered (arrived) as well in the EU Member State stated in Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order

Should either the „Declaration” or the „Waybill” as defined above not arrive back within 15 days after the dispatch of the product - as defined in the Declaration - or anyhow the above declarations are breached, Buyer acknowledges that Seller has the right to rectify its invoice charging VAT as regulated by the Law of Hungary day charging VAT as regulated by the Law of Hungary and also has the right to forward any additional costs and arisen financial responsibilities (any forms of penalty) by issuing a debit note. Buyer shall settle the amount of rectifying invoice and debit note in 8 days from their date of issuance.

договоров купли-продажи на территории Венгрии; и

- в случае изменения номера плательщика НДС на территории ЕС (в том числе срока его действия или статуса) Покупателя последний обязан своевременно уведомить об этом Продавца

Если Покупатель не уведомил Продавца или нарушил какое-либо из указанных выше заверений, то после получения соответствующего подтверждения Продавец вправе скорректировать счет путем доначисления НДС в соответствии с законодательством Венгрии и взыскать все дополнительные расходы и возникшие финансовые обязательства (все виды неустойки) путем оформления инкассового поручения. Покупатель производит оплату суммы скорректированного счета и инкассового поручения в течение 8 дней со дня выставления указанных документов.

При осуществлении поставок в соответствии с условиями FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP на паритетной основе по каждой произведенной поставке:

- Покупатель направляет Продавцу надлежащим образом заверенную подписью и печатью «Декларацию» согласно Приложению к Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа, и
- Покупатель прилагает к «Декларации» копию CMR-накладной/коносамента (далее по тексту - «Транспортная накладная») в соответствии с информацией в Декларации. Транспортная накладная должна быть надлежащим образом заверена подписью и печатью Продавца, Покупателя и транспортно-экспедиционной компании.

По каждой выполненной поставке Покупатель без необоснованных задержек, но не позднее 15 дней после отгрузки продукции, предоставляет заверения и направляет Декларацию, подтверждающую:

- что продукция была перевезена из места отправки к месту назначения в соответствующей стране-участнице ЕС, указанной в соответствующих полях транспортной накладной в соответствии с Договором поставки/Рамочным договором/Подтверждением заказа, и
- что продукция была надлежащим образом поставлена (прибыла) в страну-участницу ЕС, указанную в Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа

Если «Декларация» или «Транспортная накладная» не предоставлены в течение 15 дней со дня отгрузки продукции в соответствии с указанными выше условиями, или будут допущены иные нарушения приведенных выше заверений, Покупатель признает за Продавцом право скорректировать счет путем доначисления НДС в соответствии с законодательством Венгрии, а также взыскать все дополнительные расходы и возникшие финансовые обязательства (все виды неустойки) посредством оформления инкассового поручения. Покупатель производит оплату суммы скорректированного счета и инкассового поручения в течение 8 дней со дня выставления указанных документов.



II.4.1.2 Supply of (excise or non-excise) products to non-EU country / Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну, не входящую в состав ЕС

Supply of products to non-EU country has to be carried out to an entity having its seat outside the territory of the European Community whereas the product has to leave the territory of the European Community within 90 days of the date of supply.

The delivery of product outside the territory of the European Community qualifies as export supply, which is exempt from VAT on the side of the Seller. For tax purposes, the invoice shall contain the "Exempt from VAT" phrase.

Buyer declares and guarantees the followings:

- Buyer does not have permanent establishment on the territory of Hungary, and
- The goods are not used by commercial means (excluding the free trial or trial production) until the goods leave the territory of the European Community, and
- The supplied product is not subject to further sale-purchase agreements in the territory of the European Community.
- The goods have been transported from the territory of Hungary to outside the intra- European Community as defined in the Hungarian Act on VAT and have duly arrived at the destination specified in the relevant boxes of the CMR or railway bill of loading.
- According to the rules of the Hungarian Act on VAT, we transported the above-mentioned Product(s) as the Buyer thereof; and
- we (as second party) does not use the vehicles of our buyers or the vehicles of other parties in the chain, moreover we do not entrust our buyer (third party) with the transportation, further: any other party in the chain does not transport the goods on behalf of us.
- in every cases (FCA, DAP, CPT, CIF, CIP) the CMR or railway bill of loading has to be duly signed and stamped by the Seller, the Buyer and the forwarder and the Buyer shall send the copy of the CMR or railway bill of loading to the Seller within 15 days from the delivery.

Only in case of fallback of export customs (malfunction of electronic) procedure in the EU, paper based export document ("EV document" marked on the exit of goods, if available, or CMR with a customs mark on the exit of goods) is duly returned to the Seller within 15 days from its date of issuance..

In case of FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP parity delivery

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.

Поставка продуктов в страну, не входящую в ЕС, осуществляется юридическому лицу с регистрацией за пределами территории Европейского союза, при этом продукт должен покинуть территорию Европейского сообщества в течение 90 дней со дня поставки.

Поставка продуктов за пределы территории Европейского сообщества квалифицируется как экспортная поставка и освобождает Продавца от уплаты НДС. В целях налогообложения счет должен содержать фразу «Exempt from VAT» («Освобождается от уплаты НДС»).

Покупатель заверяет и гарантирует следующее:

- Покупатель не имеет постоянного представительства на территории Венгрии; и
- товары не будут использоваться в коммерческих целях (за исключением бесплатного опробования или изготовления опытных образцов) до тех пор, пока они не покинут территорию Европейского сообщества; и
- поставленная продукция не является предметом для заключения дальнейших договоров купли-продажи на территории Европейского сообщества.
- Товары, указанные ниже, были вывезены с территории Венгрии за пределы Европейского сообщества в соответствии с определением, приведенным в Законе Венгрии об НДС, и надлежащим образом прибыли к месту назначения, указанному в соответствующих ячейках накладной CMR или железнодорожной накладной.
- В соответствии с положениями Закона Венгрии об НДС мы транспортировали вышеуказанную Продукцию в качестве ее Покупателя; и
- мы (как вторая сторона) не используем транспортные средства наших покупателей или транспортные средства других сторон в цепочке, кроме этого, мы не доверяем нашему покупателю (третьей стороне) транспортировку, более того, любая другая сторона в цепочке не транспортирует товары от нашего имени.
- В любом случае (FCA, DAP, CPT, CIF, CIP) накладная CMR или железнодорожная накладная должна быть надлежащим образом заверена подписью и печатью Продавца, Покупателя и транспортно-экспедиционной компании, и Покупатель и транспортно-экспедиционная компания отправляют копию накладной CMR или железнодорожной накладной Продавцу в течение 15 дней с момента поставки.

Только в случае сбоя при прохождении таможенного оформления (неисправности электронной системы) в ЕС бумажная копия экспортного документа («Документ EV», с отметкой на выходе товаров, при наличии, или CMR-накладная с таможенной отметкой на выходе товаров) надлежащим образом возвращается Продавцу в течение 15 дней со дня ее оформления.

В случае осуществления поставки в соответствии с

21/36



basis, by each performed delivery Buyer declares and guarantees – both in the event of normal customs (via electronic) and fallback of customs (malfunction of electronic) procedure – that:

- The exit of the product from the territory of European Community will be completed directly by Buyer or on his behalf (by Buyer's carrier) within 90 days of the date of supply, and
- The goods have been subject to customs procedure in the country of the Buyer, and
- goods have been subject to customs procedure in the country of the Buyer, and

Only in case of fallback of customs (malfunction of electronic) procedure, paper based Waybill duly signed by the Buyer and paper based customs clearance document ("EV document") is duly returned to the Seller within 15 days from its date of issuance.

Should the Buyer breach any of the above declaration, the Seller upon acknowledgement has the right to rectify its invoice charging VAT as regulated by the Law of Hungary and forward any additional costs and arisen financial responsibilities (any forms of penalty) by issuing a debit note. Buyer shall settle the amount of rectifying invoice and debit note in 8 days from their date of issuance.

II.4.1.3 Chain transactions and triangle transactions / Цепочки сделок и треугольные сделки

In case of chain transactions or triangle transactions, depending upon the destination of the product, provisions of „Supply of (excise or non-excise) products to non-EU country” or provisions of „Supply of (excise or non-excise) products to EU Member State / within the European Community” are respectively applicable with the following specialties:

Those transactions are deemed as chain transactions where more than two parties are involved in the supply chain, whereas the goods are transported directly from the first party to the last party in the chain.

Triangle transactions are special forms of chain transactions where all of the three parties involved in the supply chain are seated in different EU Member States, whereas the goods are transported directly from the first party to the last party in the chain. Only the Seller or the second party as Buyer in the chain is allowed to transport the products. The Parties are not seated in each other's' member states.

In case of more than two contracting parties (in chain transaction or triangle transaction) based on the Contract, either:

A. The Seller, or

GT&C, valid from 08.02.2021

Общие условия действительны от 08.02.2021г.

условиями FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP на паритетной основе Покупатель, как при нормальном прохождении таможенного оформления (через электронную систему), так и в случае каких-либо сбоев (неисправность электронной системы), заверяет и гарантирует, что:

- вывоз продукции с территории Европейского сообщества будет осуществлен непосредственно Покупателем или его имени (перевозчиком Покупателя) в течение 90 дней со дня поставки, и
- товары прошли надлежащее таможенное оформление в стране Покупателя, и
- товары прошли надлежащее таможенное оформление в стране Покупателя, и

только в случае сбоя при прохождении таможенного оформления (неисправности электронной системы), бумажная копия транспортной накладной, надлежащим образом подписанная Покупателем, и бумажная копия документа о прохождении таможенных процедур («Документ EV») надлежащим образом направляются Продавцу в течение 15 дней со дня их оформления.

Если Покупатель нарушает какое-либо из указанных выше заверений, то Продавец, после получения соответствующего подтверждения, вправе скорректировать счет путем доначисления НДС в соответствии с законодательством Венгрии и взыскать все дополнительные расходы и возникшие финансовые обязательства (все виды неустойки) посредством оформления инкассового поручения. Покупатель производит оплату суммы скорректированного счета и инкассового поручения в течение 8 дней со дня выставления указанных документов.

В случае с цепочками сделок или треугольными сделками в зависимости от места назначения продукции применяются, соответственно, положения раздела «Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну, не входящую в состав ЕС» или раздела «Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в страну-участницу ЕС / в пределах Европейского сообщества» с учетом следующих особенностей:

Сделки считаются цепочками сделок, если в цепочке поставок фигурирует более двух сторон, и при этом перемещение товаров осуществляется непосредственно между первым и последним звеньями цепочки.

Треугольные сделки - это особые виды цепочек сделок, где все три стороны, участвующие в цепочке поставок, зарегистрированы в различных странах-участницах ЕС, и при этом перемещение товаров осуществляется непосредственно между первым и последним звеньями цепочки. Транспортировка продукции разрешена только Продавцу или второму звену в цепочке, выступающему в качестве Покупателя. Стороны не зарегистрированы в странах-участниках друг друга.

При наличии более двух контрагентов (в рамках цепочек сделок или треугольной сделки) по договору транспортировка или организация транспортировки разрешена:

A. Продавцу или



- B. The second party in the chain (exclusively as Buyer) is allowed to transport or organize the transport of products.
- In this (second) case the Buyer declares and guarantees that the Buyer (as second party) does not use the vehicles of its buyers or the vehicles of other parties in the chain, moreover the Buyer cannot entrust its buyer (third party) with the transportation. Additionally the Buyer declares and guarantees that any other party in the chain does not transport the goods on behalf of the Buyer.

In case chain transactions or triangle transactions are concluded on FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP parity delivery basis, - irrespective of whether deliveries are concluded under EMCS system or not – by each performed delivery “Declaration” is required to be returned by buyer/consignee, moreover paper based Waybill is required to be returned, as follows:

- In case of supply of (excise or non-excise) products to EU Member State Buyer sends its “Declaration” as per Attachment of the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order to Seller, signed and stamped duly by the Buyer, and
- In case of supply of (excise or non-excise) products to EU Member State Buyer shall enclose the copy of the CMR/BL (referred to as „Waybill”) to the „Declaration”, as defined in the Declaration. The Waybill has to be duly signed and stamped by the Seller, the Buyer and the forwarder, and
- If the second party in the chain (as a Buyer) transports (or organizes the transport) the product outside of the territory of the European Community, only in case of fallback of export customs (malfunction of electronic) procedure in the EU, paper based export document (“EV document” marked on the exit of goods, if available, or CMR with a customs mark on the exit of goods) is duly returned to the Seller within 15 days from its date of issuance..

Should the Buyer breach any of the above declarations, the Seller upon acknowledgement has the right to rectify its invoice charging VAT as regulated by the Law of Hungary and forward any additional costs and arisen financial responsibilities (any forms of penalty) by issuing a debit note. Buyer shall settle the amount of rectifying invoice and debit note in 8 days from their date of issuance.

- B. Второму звену в составе цепочки (может действовать исключительно в качестве Покупателя).
- В данном (втором) случае Покупатель предоставляет заверения и гарантии того, что Покупатель (в качестве второго звена) не использует транспортные средства своих покупателей или транспортные средства других участников цепочки, и, кроме того, что Покупатель не может доверить транспортировку своему покупателю (третьему звену). Кроме того, Покупатель предоставляет заверения и гарантии того, что ни один из других участников цепочки не осуществляет транспортировку товаров от имени Покупателя.

В случае осуществления поставок в рамках цепочек сделок или треугольных сделок на условия поставки FCA, FOB, CIF, CFR, CPT, DAP на паритетной основе, независимо от того, производятся ли поставки согласно Системе перемещения и контроля акцизных товаров (EMCS), Покупатель/грузополучатель предоставляет «Декларацию» по каждой произведенной поставке, а также направляет бумажную копию транспортной накладной следующим образом:

- В случае поставки (акцизной или безакцизной) продукции в страны-участницы ЕС Покупатель направляет Продавцу надлежащим образом заверенную подписью и печатью «Декларацию» согласно Приложению к Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа, и
- В случае поставки (акцизной или безакцизной) продукции в страны-участницы ЕС Покупатель прилагает к «Декларации» копию CMR-накладной/коносамента (далее - «Транспортная накладная») в соответствии с информацией в Декларации. Транспортная накладная должна быть надлежащим образом заверена подписью и печатью Продавца, Покупателя и транспортно-экспедиционной компании, и
- Если второе звено в цепочке (выступающее Покупателем) осуществляет (или организует) транспортировку продукции за пределы территории Европейского сообщества - только в случае сбоя при прохождении экспортного таможенного оформления (неисправности электронной системы), - Продавцу в течение 15 дней со дня оформления надлежащим образом направляется бумажная копия экспортного документа («Документ EV» с отметкой на выходе товаров, при наличии, или CMR с таможенной отметкой на выходе товаров).

Если Покупатель нарушает какое-либо из указанных выше заверений, то Продавец, после получения соответствующего подтверждения, вправе скорректировать счет путем доначисления НДС в соответствии с законодательством Венгрии и взыскать все дополнительные расходы и возникшие финансовые обязательства (все виды неустойки) посредством оформления инкассового поручения. Покупатель производит оплату суммы скорректированного счета и инкассового поручения в течение 8 дней со дня выставления указанных документов.



II.4.2 Excise products / Акцизная продукция

Products are considered excise products if these are under the scope of EMCS system according to Commission Regulation (EC) No. 684/2009 of 24 July 2009, or Commission Regulation (EC) No. 3649/92 of 17 December 1992.

Buyer undertakes to pay the common charges stated by the relevant customs office (excise duty, VAT, other costs) on weight losses of transport, should such charges be paid by Seller to the customs office. These charges must be paid against invoice/debit note issued by Seller within 15 days from its receipt. HUF will be converted into the relevant currency at the official exchange rate of EUR/ HUF or USD/HUF published by National Bank of Hungary (MNB) on the day of its payment. The charges must be paid in case of losses during the delivery except parities related to the deliveries to the consignee.

In case of delivery of excise products all provisions and declarations are applicable as defined in Part „General Tax Provisions” and respectively in Part “Chain transaction and triangle transactions”, with the following specialties:

II.4.2.1 Supply of excise products to EU Member State / within the territory of the European Community / Поставка акцизной продукции стране-участнице ЕС / в пределах территории Европейского сообщества

The Seller provides the Buyer with the data necessary for the delivery and data relating to the excise licenses. Should the data not provided the delay in delivery can't be blamed to the Seller.

Supply of excise products within the territory of the European Community are delivered with a Simplified Accompanying Document (SAD) which is prepared outside of EMCS system, or with suspension of excise duty with e-AAD. If the products are delivered with SAD the consignee sends back the 3rd copy of the document with the certificate of receipt. The copy contains the certificate of the competent authority of the country of destination too. When delivering with E-AAD the consignee sends the certificate of receipt within 5 working days of the end of the delivery in the EMCS system.

Should Buyer arrange the transportation of products the Buyer undertakes to pay the common charges stated by the relevant customs office (excise duty, other costs) on weight losses of transport to the Seller, in case if such charges are levied on Seller by the customs office.

Should the Buyer breach any of the above declaration, the Seller upon acknowledgement has the right to forward any additional costs and arisen financial responsibilities (any forms of penalty) by issuing a rectifying invoice/debit note. Buyer shall settle the amount of rectifying invoice or debit

Продукция считается акцизной, если она включена в систему EMCS в соответствии с Регламентом Европейской комиссии (ЕС) № 684/2009 от 24 июля 2009 г. или Регламентом Европейской комиссии (ЕС) № 3649/92 от 17 декабря 1992 г.

Покупатель обязуется произвести оплату общих сумм, взимаемых соответствующей таможенной службой (акцизный сбор, НДС, прочие сборы) на утруску при транспортировке, если такие суммы подлежат уплате Продавцом в пользу таможенной службы. Указанные платежи должны быть произведены на основании счета/инкассового поручения, выставленного Продавцом, в течение 15 дней с момента его получения. Венгерские форинты конвертируются в соответствующую валюту по официальному курсу обмена евро-венгерский форинт или доллар США-венгерский форинт, опубликованному Национальным банком Венгрии (MNB) в день платежа. Платежи должны быть произведены в случае утруски во время поставки, за исключением поставок, осуществляемых грузополучателям на паритетных условиях.

При поставке акцизной продукции применяются все заверения, указанные в разделе «Общие положения по налогообложению» и, соответственно, в разделе «Цепочки сделок и треугольные сделки», с учетом следующих особенностей:

Продавец предоставляет Покупателю все данные, необходимые для осуществления поставки, вместе с данными, касающимися акцизных лицензий. В случае непредоставления данных вина за задержку поставки не может быть возложена на Продавца.

Поставка акцизной продукции в пределах территории Европейского сообщества осуществляется по упрощенному товаросопроводительному документу (SAD), который формируется без использования системы EMCS, или по электронному административному товаросопроводительному документу (e-AAD) с приостановкой взимания акцизного сбора. Если продукция поставляется по документу SAD, грузополучатель возвращает 3-ю копию документа вместе с сертификатом о получении груза. В копии также содержится сертификат, выданный компетентным органом страны назначения. При осуществлении поставки по документу e-AAD грузополучатель направляет сертификат о получении груза в течение 5 рабочих дней после поставки в системе EMCS.

Если транспортировка продукции организуется Покупателем, то он обязуется произвести оплату общих сумм, взимаемых соответствующей таможенной службой (акцизный сбор, прочие сборы) на утруску при транспортировке Покупателю, если такие суммы взимаются с Продавца таможенной службой.

Если Покупатель нарушает какое-либо из указанных выше заверений, то Продавец, после получения соответствующего подтверждения, вправе взыскать все дополнительные расходы и возникшие финансовые обязательства (все виды неустойки) посредством



note in 8 days from their date of issuance.

In case of delivery on FCA or FOB delivery basis, and in case of chain transactions further on DAP, CPT, CFR railway and barge delivery basis:

By each performed delivery, Buyer sends its "Declaration" as per Appendix of the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order to Seller, signed and stamped duly by the Buyer according to Section "Supply of (excise or non-excise) products within the territory of the European Community" of "General Tax Provisions".

As addition to the "Declaration", paper based Waybill signed by the buyer/consignee is required to be returned by buyer/consignee in the following cases:

- If transactions are concluded on FCA and FOB delivery basis, or
- The relevant tax authority requires for tax audit purposes

Should Seller be obliged to present any original version of the Waybill to the Hungarian Tax Authority during tax audits - upon the request of Seller – without undue delay, Buyer is obliged to present and hand over the duly signed and stamped itemized Waybills to the Seller related to the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order. Waybill and paper based "report of receipt" of products are required to be returned by buyer/consignee.

II.4.2.2 Supply of excise products to non-EU country / Поставка акцизной продукции в страну, не входящую в состав ЕС

An E-AAD (E-Accompanying Administrative Document) is required from Seller in the EMCS system for the sale of excise goods to a non-EU country. This is linked to the customs clearance system. When the product is cleared, EMCS closes the process.

Buyer declares and warrants that the goods leave the territory of the European Community within 90 days of the date of supply.

In case of delivery of excise products all provisions and declarations are applicable as defined in Part „General Tax Provisions” and respectively in Part “Chain transaction and triangle transactions”.

оформления корректировочного счета/инкассового поручения. Покупатель производит оплату суммы корректировочного счета или инкассового поручения в течение 8 дней со дня выставления указанных документов.

При осуществлении поставок на условиях FCA или FOB, а также в случае цепочки сделок с дальнейшей поставкой железнодорожным транспортом или баржей на условиях DAP, CPT, CFR:

По каждой произведенной поставке Покупатель направляет Продавцу свою «Декларацию» в соответствии с Приложением к Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа, надлежащим образом заверенную подписью и печатью Покупателя согласно разделу «Поставка (акцизной или безакцизной) продукции в пределах Европейского сообщества» или разделу «Общие положения по налогообложению».

В дополнение к «Декларации» в перечисленных ниже случаях Покупателем/грузополучателем возвращается надлежащим образом заверенная подписью и печатью Покупателя/грузополучателя бумажная копия Транспортной накладной:

- Если сделки заключаются на условиях поставки FCA и FOB, или
- Если данный документ требуется налоговому органу для целей налогового аудита

Если Продавец обязан направить в Налоговую службу Венгрии оригинал Транспортной накладной в связи с проведением налогового аудита, то Покупатель, по запросу Продавца и без излишней задержки, обязан предоставить и передать Продавцу надлежащим образом заверенные подписью и печатью Транспортные накладные с разбивкой по позициям, относящиеся к Договору поставки/Рамочному договору/Подтверждению заказа. Покупателю/грузополучателю надлежит вернуть Транспортную накладную и бумажную копию «отчета о получении» продукции.



III. Legal and other conditions / Правовые и прочие условия

III.1 Termination of the contract / Расторжение договора

III.1.1 Termination without cause / Расторжение договора без указания причин

If the Parties has concluded their Contract for an unlimited time, either of the Parties shall be entitled to terminate the contract in writing with a notice period of 30 days without specifying the reasons thereof.

The termination notice shall be handed over in person or sent by a letter with certificate of delivery to the Buyer.

In case of termination Parties shall settle with one another all services and the contractual counter value thereof, performed until the day of termination.

If the Parties has concluded their Contract for limited time more than one year without quantity obligation, MOL-LUB shall be entitled to terminate the contract in writing, with a notice period of 90 days without specifying the reasons thereof.

The termination notice shall be handed over in person or sent by a letter with certificate of delivery to the Buyer.

In case of termination Parties shall settle with one another all services and the contractual counter value thereof, performed until the day of termination.

Если Стороны заключили соответствующий договор на неограниченный срок, любая из Сторон вправе расторгнуть договор без указания причин, направив другой Стороне письменное уведомление за 30 дней до предполагаемой даты расторжения.

Уведомление о расторжении передается лично в руки или направляется Покупателю письмом с уведомлением о вручении.

В случае расторжения договора Стороны урегулируют друг с другом расчеты за все услуги и стоимость таких услуг, оказанных до дня расторжения договора.

Если Стороны заключили соответствующий договор на ограниченный срок, превышающий один год, без каких-либо обязательств в отношении количества, MOL-LUB вправе расторгнуть договор без указания причин, направив другой Стороне письменное уведомление за 90 дней до предполагаемой даты расторжения.

Уведомление о расторжении передается лично в руки или направляется Покупателю письмом с уведомлением о вручении.

В случае расторжения договора Стороны урегулируют друг с другом расчеты за все услуги и стоимость таких услуг, оказанных до дня расторжения договора.

III.1.2 Termination with cause / Расторжение договора в связи с невыполнением одной из сторон договорных обязательств

If it is possible to restore the conditions entirely as existed before concluding the Contract, MOL-LUB shall be entitled to rescind from the Contract in writing with immediate effect and without liability for indemnification thereof, or if the conditions existed before concluding the Contract cannot be restored, MOL-LUB shall be entitled to terminate the Contract in writing even with immediate effect and without liability for indemnification, in the following cases:

- a. if Buyer and/or any person acting on behalf or as a representative of the same materially violates the provisions of the Business Partner Code of Ethics of MOL Group, or
- b. if Buyer and/or any person acting on behalf or as a representative of it violates the provisions of the HSE Regulations applicable within the territory of MOL-LUB or
- c. if Buyer violates its non-disclosure obligations undertaken in the Contract, or
- d. if statement or behavior/action of Buyer damages MOL Group reputation, business trustworthiness, or
- e. if Buyer fails to deliver in due time set out in the Contract, or
- f. if Buyer repeatedly or materially violates its contractual obligations not referred to above, or

При наличии возможности полного восстановления условий, существовавших до заключения договора, MOL-LUB вправе направить письменное уведомление о выходе из договора с немедленным вступлением в силу и без возникновения обязательств по выплате возмещения, или, если восстановление условий, существовавших до заключения договора, не представляется возможным, MOL-LUB вправе направить письменное уведомление о расторжении договора даже с немедленным вступлением в силу и без возникновения обязательств по выплате возмещения в следующих случаях:

- a. если Покупатель и(или) любое лицо, действующее от его имени или в качестве его представителя, существенно нарушает положения Кодекса этики делового партнера MOL Group, или
- b. если Покупатель и(или) лицо, действующее от его имени или в качестве представителя, нарушает положения ТБОЗ и ООС, действующие на территории MOL-LUB, или
- c. если Покупатель нарушает свои обязательства по неразглашению, принятые по договору, или
- d. если заявление и(или) поведение/действия Покупателя наносят ущерб коммерческой репутации, деятельности и кредитоспособности MOL Group, или
- e. если Покупатель не осуществляет доставку в сроки, предусмотренные договором, или
- f. если Покупатель неоднократно или существенно нарушает свои договорные обязательства, не указанные выше, или



- g. if Buyer has a debt outstanding for more than 30 days against any member of the MOL Group the sum of which is at least EUR 1000 per any member of the MOL Group or the aggregate of all its debts outstanding for more than 30 days against the members of the MOL Group equals to or exceeds EUR 10,000 (in case any debt is outstanding in a currency other than EUR, such debt has to be converted on the rate of European Central Bank for such exchange / EUR (ECB fixing), or.
- h. if Buyer is insolvent or a petition for liquidation is filed against it.

The letter on rescission or termination shall be delivered in person, by a courier or by sending a letter with certificate of delivery to Buyer. In case of rescission by MOL-LUB the Parties shall settle with one another all services performed and the contractual counter value paid until the day when the rescission becomes effective and shall restore the conditions as existed before concluding the Contract.

In case of termination the Contract for cause by MOL-LUB the Parties shall settle with one another all services performed and the contractual counter value paid – including the breach of contract and its consequences – until the day when the termination becomes effective

In case of rescission or termination the Contract for cause, MOL-LUB reserves the right to enforce its rights arising from breach of contract, including the right of being indemnified.

III.2 Notifications / Уведомления

III.2.1 Notification by a letter with certificate of delivery / Уведомление, отправленное письмом с уведомлением о вручении

If the Contract prescribes that a legal statement shall be delivered by sending a letter with certificate of delivery and the addressee does not take over such mail with recorded delivery sent to its delivery address defined in the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order or in lack of this to its registered seat for any reason, the delivery of the mail has to be attempted again. If the repeated delivery proves to be unsuccessful, the mail qualifies as delivered within 5 (five) days from the repeated posting

- g. если у Покупателя перед каким-либо членом MOL Group есть задолженность, которая не была погашена в течение срока, превышающего 30 дней, сумма которой составляет не менее 1 000 евро любому члену MOL Group, или если совокупная сумма всей задолженности перед членами MOL Group, которая не была погашена в течение срока, превышающего 30 дней, равна или превышает 10 000 евро (в случае если задолженность подлежит уплате в любой другой валюте, за исключением евро, такая задолженность должна конвертироваться по курсу Европейского центрального банка, предусмотренному для такого обмена/евро (установленной ЕЦБ), или
- h. если Покупатель признается несостоятельным (банкротом), или в отношении него начата процедура ликвидации.

Письмо об аннулировании или расторжении доставляется лично в руки, курьером или посредством отправки Покупателю письма с уведомлением о вручении. В случае выхода MOL-LUB из договора Стороны производят взаиморасчеты по всем оказанным услугам с выплатой соответствующей договорной стоимости до дня, в который такое расторжение вступает в силу, и восстанавливают условия, существовавшие до заключения договора.

В случае расторжения договора компанией MOL-LUB в связи с невыполнением второй стороной договорных обязательств Стороны производят взаиморасчеты по всем оказанным услугам с выплатой соответствующей договорной стоимости, в том числе, неустойки за нарушение договора и его последствия, до дня, в который такое расторжение вступает в силу.

В случае выхода из договора или его расторжения в связи с невыполнением второй стороной договорных обязательств MOL-LUB оставляет за собой право на принудительное осуществление своих прав, вытекающих из нарушения договора, включая право на возмещение ущерба.

III.2.2 Notification via electronic mail (e-mail) / Уведомление по электронной почте

The Parties agree that they inform each other on the information related to the performance of the contract
GT&C, valid from 08.02.2021
Общие условия действительны от 08.02.2021г.

Стороны соглашаются информировать друг друга в отношении сведений, касающихся исполнения договора



(including the issuance and acceptance of calls and orders on the basis of the contract) via electronic mailing system.

Contact details of the contact persons during the performance of the Contract of MOL-LUB and Buyer are indicated in the Delivery Contract/Frame Contract/Confirmation of Order

For lack of confirmation of the receipt, the notifications sent electronically via email by the nominated contact persons shall be considered as delivered after one business day from sending.

The Parties acknowledge and accept that until proof of its opposite, the notifications, and confirmations defined in the contract are sent electronically, by email to MOL-LUB and Buyer without authorized signature or other authorization replacing it.

The Parties are not entitled to refer in front of any court or authority to that that the emails created pursuant to the provisions of the contract are not in line with the formal requirements of written documents made in the name of the company, unless it was provably applied with a fraudulent or other unlawful intention.

In case of a dispute regarding the identity of the sender or the content of an email, the sending Party shall evidence that the mail was not sent by the person indicated as sender or that it was sent with a content different from the delivered one.

The Parties declare that they consider the email system to be applied secure and appropriate at the time of signing of the contract and also undertake to inform the other Party without delay on the fact or information that the security of the system is threatened. Parties are liable for any damage arising from their late notification.

Parties agree that the electronically sent mail (e-mail) shall be only considered official contact way if it is explicitly allowed by the contract. Parties explicitly set forth that the Contract shall not be terminated by electronically sent mail.

III.3 Regulations / Предписания

III.3.1 Acceptance of Business Partner Code of Ethics / Согласие с Кодексом этики делового партнера

By the execution of the Contract, the Buyer certifies that it has reached the Business Partner Code of Ethics of MOL Group on www.mol.hu, it has studied and understood what has been stipulated therein and agrees to be subject to the obligations deriving therefrom.

(включая выдачу и принятие опционов и заказов на основании договора) через электронную почтовую систему.

Контактные данные контактных лиц MOL-LUB и Покупателя в ходе исполнения договора указаны в Договоре поставки/Рамочном договоре/Подтверждении заказа.

Из-за отсутствия подтверждения получения уведомления, отправленные указанными контактными лицами по электронной почте, считаются доставленными через один рабочий день после отправки.

Стороны подтверждают и соглашаются с тем, что до получения доказательств обратного, извещения и подтверждения, предусмотренные договором, направляются в адрес MOL-LUB и Покупателя в электронном виде по электронной почте без подписи уполномоченного лица или другого лица, исполняющего обязанности последнего.

Стороны не имеют права ссылаться в каком-либо судебном или другом органе на то, что электронные письма, созданные в соответствии с положениями договора, не соответствуют официальным требованиям письменных документов, составленных на имя компании, за исключением случаев, когда они доказано применялись с мошенническим или другим неправомерным намерением.

В случае какого-либо спора, касающегося личности отправителя или содержания письма электронной почты, отправляющая Сторона должна предоставить доказательства того, что письмо не было отправлено лицом, указанным как отправитель, или что оно было отправлено с другим содержанием, отличным от указанного в доставленном.

Стороны заявляют, что на момент подписания договора они считают систему отправки электронной почты безопасной и надлежащей, а также обязуются без какого-либо промедления информировать другую Сторону о фактах или информации, касающихся угрозы нарушения безопасности такой системы. Стороны несут ответственность за любой ущерб, возникающий в результате их несвоевременного извещения.

Стороны договариваются, что отправка электронного письма рассматривается в качестве официального способа обмена информацией только если это недвусмысленно разрешено договором. Стороны недвусмысленно соглашаются с тем, что договор не будет расторгнут письмом, отправленным по электронной почте.

III.3.2 Acceptance of the HSE Regulations / Согласие с Регламентами по технике безопасности, охране здоровья и охране окружающей среды (ТБОЗ и ООС)

The Buyer undertakes to fully comply with the internal HSE Regulations (working-, fire-, environment protection, traffic GT&C, valid from 08.02.2021
Общие условия действительны от 08.02.2021г.

Покупатель обязуется в полном объеме соблюдать внутренние Регламенты по технике безопасности,



etc. rules) effective within the territory of the Seller.

If the Buyer uses a subcontractor, the Buyer undertakes that it strictly makes the subcontractor study and comply with the above mentioned HSE Regulations (working-, fire-, environment protection, traffic etc. rules) effective within the territory of the Seller.

охране здоровья и охране окружающей среды (защите рабочих и окружающей среды, противопожарной защите, безопасной транспортировке и др. постановлений), применимые на территории Продавца. Если Покупателем привлекается субподрядчик, Покупатель обязуется обеспечить изучение и неукоснительное соблюдение субподрядчиком внутренних Регламентов по технике безопасности, охране здоровья и охране окружающей среды (ТБОЗ и ООС) (охрана труда, противопожарная безопасность и защита окружающей среды, правила перемещения и т. д.), действующих на территории Продавца.

III.3.3 Duty of notification / Обязанность по направлению уведомления

If the representatives and/or subcontractors of the Buyer suffer or cause an accident within the territory of MOL-LUB they are obliged to report without delay to the representatives of the HSE organization and, furthermore, obliged to fully cooperate with the competent authorities and representatives of the HSE organization for the purpose of investigating and clearing up of the circumstances of the accident.

Если представители и(или) субподрядчики Покупателя пострадали в результате происшествия на территории MOL-LUB или стали его виновниками, они обязаны незамедлительно сообщить об этом представителям организации по ТБОЗ и ООС, а также оказать полное содействие компетентным органам и представителям организации ТБОЗ и ООС в целях расследования и выяснения обстоятельств происшествия.

III.4 Penalty / Неустойка

III.4.1 Penalty for violation of non-disclosure obligation / Неустойка за нарушение обязательства о неразглашении информации

If the Buyer violates its non-disclosure obligation, it shall pay penalty that equals to 100.000 EUR

За нарушение Покупателем его обязательства о неразглашении информации взыскивается штрафная неустойка в размере 100 000 Евро.

III.4.2 General rules of penalty / Общие положения о взыскании неустойки

MOL-LUB is also entitled to enforce the different types of penalties against the Buyer together. In line with the rules of indemnification, MOL-LUB is entitled to claim compensation for damages exceeding the amount of the penalty. MOL-LUB may enforce the amount of the penalty in a separate demand letter that shall be paid by Buyer via bank transfer within 15 days of the receipt thereof.

MOL-LUB вправе взыскивать с Покупателя несколько различных видов неустойки. В соответствии с правилами возмещения ущерба MOL-LUB вправе требовать компенсации убытков, превышающих размер неустойки. MOL-LUB вправе взыскать сумму неустойки в форме отдельного письма-требования, оплата по которому должны быть произведена Покупателем путем банковского перевода в течение 15 дней с момента его получения.

III.5 Liability / Ответственность

Except in case of gross negligence or willful misconduct, neither party shall in any event, including any negligent act or omission on its part, be liable to the other for any consequential, unforeseen, indirect or special losses, expenses or damages of any kind in connection with the Contract.

За исключением случаев грубой небрежности или умышленных неправомерных действий, ни одна из Сторон ни при каких обстоятельствах, включая неумышленное действие или бездействие, не несет ответственности за другую Сторону в случае возникновения косвенных, непредвиденных или особых (специальных) убытков, расходов или ущерба любого рода в связи с договором.

The provisions of this section shall continue to apply notwithstanding the termination or expiry of the Contract for any reason whatsoever.

Положения настоящего раздела сохраняют свою юридическую силу после расторжения по каким-либо причинам или истечения срока действия договора.

III.6 REACH / РЕГИСТРАЦИЯ, ОЦЕНКА, САНКЦИОНИРОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ (REACH)

Parties establish that the Product (material, article, mixture) Стороны определили, что Продукция (материал,



subject to the contract falls under the scope of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (hereinafter: REACH Regulation). Buyer declares that it is aware of the provisions of the REACH Regulation and undertakes to fully comply with the provisions applicable to it. Parties agree to cooperate in every respect to comply with the provisions included in REACH Regulation.

Buyer acknowledges that the Manufacturer or Importer of the Product has submitted a registration request for the Product subject to the contract in accordance with the REACH Regulation for the uses specified in the List of Identified Uses, accordingly the Product has been registered for these uses. MOL sells the Product for the uses mentioned above and Buyer takes over the Product for a use covered by these uses.

Buyer acknowledges that MOL has prepared the Safety Data Sheet ("SDS") of the Product according to the REACH Regulation and with respect to the Identified Uses.

Buyer confirms that he has received the SDS of the Product in printed or electronic form, he has studied and understood the information included therein and will proceed during the use or possible resale of the Product in compliance with such information and the provisions of REACH Regulation.

Parties agree that if the SDS is updated, MOL will send the new, dated version of the SDS to the Buyer in electronic format (via e-mail attached, via a link provided in an e-mail or on data medium). Buyer - by signing the present contract - declares that it acknowledges the above given means of electronic transmissions as appropriate transmission means in accordance with Article 31 (9) of the REACH Regulation.

Parties declare that if the use of the Buyer is not covered by any of the uses defined in the List of Identified Uses, according to the REACH Regulation, the Buyer will be obliged to prepare the Chemical Safety Report for those uses which differ from the ones specified in the Safety Data Sheet.

The Buyer acknowledges that it is liable for the compensation of all damages occurred in connection with the breach of the provisions of the REACH Regulation or its obligations of cooperation.

III.7 Other conditions / Прочие условия

III.7.1 Non-disclosure clause / Оговорка о неразглашении информации

Parties agree that all data, facts – in particular, but not limited to the existence of the contract and its contents – associated

изделие, смесь), являющаяся предметом договора, подпадает под действие Регламента ЕС 1907/2006 Европейского парламента и Европейского совета, касающегося регистрации, оценки, санкционирования и ограничения использования химических веществ (далее по тексту - «Регламент REACH»). Покупатель подтверждает, что он ознакомился с положениями Регламента REACH и обязуется соблюдать действующие на его основе положения. Стороны договорились сотрудничать по всем вопросам для выполнения условий, изложенных в Регламенте REACH.

Покупатель подтверждает, что Производитель или Импортёр Продукции направил запрос для регистрации Продукции, предусмотренной договором, в соответствии с условиями Регламента REACH для применения в целях, указанных в Перечне областей целевого применения, и что Продукция была соответствующим образом зарегистрирована для использования в указанных целях. MOL реализует Продукцию для использования в указанных выше целях, а Покупатель принимает Продукцию для использования в целях из указанного выше перечня.

Покупатель подтверждает, что MOL подготовила Паспорт безопасности вещества на Продукцию в соответствии с условиями Регламента REACH и в соответствии с Перечнем областей целевого применения.

Покупатель подтверждает, что он получил Паспорт безопасности вещества на Продукцию в печатном или электронном виде, изучил его, усвоил всю изложенную в нем информацию и обязуется руководствоваться ею в ходе использования или возможной перепродажи Продукции в полном соответствии с данной информацией и положениями Регламента REACH.

Стороны соглашаются с тем, что в случае обновления Паспорта безопасности вещества MOL направляет Покупателю новую актуальную версию Паспорта безопасности вещества в электронном виде (в виде вложения в электронном письме, в виде ссылки в электронном письме или на носителе данных). Подписывая договор, Покупатель заявляет, что он признает перечисленные выше средства электронной передачи данных в качестве надлежащих средств передачи данных в соответствии со Статьей 31 (9) Регламента REACH.

Стороны заявляют, что если Покупатель использует продукцию в целях, не предусмотренных Перечнем областей целевого применения, то в соответствии с Регламентом REACH Покупатель обязан подготовить Отчет о химической безопасности для тех областей применения, которые отличаются от указанных в Паспорте безопасности вещества.

Покупатель подтверждает, что он несет ответственность за компенсацию всего ущерба, понесенного в связи с нарушением положений Регламента REACH, и по своим обязательствам по оказанию содействия.

Стороны договорились о том, что все данные, факты (в частности, в числе прочего, относительно



with the other Party and its activities received or obtained at any time, in any manner by one Party in connection with the conclusion and performance of the Contract, shall be considered as business secret (confidential information) and as such, it shall not be disclosed or made accessible to third parties or be used for purposes other than performing the Contract.

This provision shall not apply to the information handed over to MOL Group members. The fulfilment of the confidentiality obligation of MOL Group members is ensured by MOL-LUB.

This provision shall not apply to the information to be disclosed by MOL-LUB to third parties providing finance-accounting, legal, HR, insurance, additional financial or debt collection services for the MOL-LUB upon contract, and to the assignee in respect of the information necessary for the execution and performance of the assignment agreement in case of assignment of claims arising from the Contract by the MOL-LUB furthermore to a third party if the Contract requires the providing a financial security and the information is necessary for the execution and performance of the agreements that are connected to the required security.

The obligation of non-disclosure shall not apply to information which:

- is in the public domain, or – due to a reason other than the act or omission of the receiving Party – subsequently becomes publicly known, or
- was provably in the possession of the receiving Party prior to the effective date of the contract, or
- the receiving Party acquired from a third party who is not under a confidentiality obligation vis-à-vis the Party concerned by such information, or
- is to be made public or disclosed pursuant to the law, stock exchange regulation or authority order, to the extent such disclosure is legally required.

The termination of the present Contract for whatever reason shall not affect the present confidentiality obligation, which shall expire 3 years from the date of termination.

III.7.2 Reference / Ссылка на договор

Both parties are entitled to refer to the Contract or their cooperation with the other Party if a third party explicitly requests this during a call for tender, public procurement process or contract negotiations. Without having an explicit written consent from the other Party Parties only entitled to disclose the existence and the subject of the Contract (with disclosing the volume of goods or services pertaining to the subject matter of the contract) to the third party.

GT&C, valid from 08.02.2021
Общие условия действительны от 08.02.2021г.

существования договора и его содержания), касающиеся другой Стороны и ее деятельности, полученные в какое-либо время каким бы то ни было образом одной Стороной в связи с заключением и выполнением договора, считаются коммерческой тайной (конфиденциальной информацией) и как таковые не подлежат разглашению третьим лицам, которым также не может быть предоставлен к ним доступ, и не могут использоваться для целей, не связанных с выполнением договора.

Данное положение не применяется к информации, переданной участникам MOL Group. За исполнение членами MOL Group обязательств о неразглашении информации отвечает MOL-LUB.

Настоящее положение не распространяется на информацию, которая раскрывается Продавцом третьим лицам, оказывающим MOL-LUB на договорной основе финансово-бухгалтерские, юридические, кадровые, страховые, дополнительные финансовые услуги или услуги по взысканию задолженностей, а также цессионарию в части той информации, которая необходима для заключения и исполнения договора уступки в случае переуступки прав требования, возникающих из договора у MOL-LUB, и, кроме того, третьей стороне, если договором предусмотрено предоставление финансового обеспечения и информации, необходимой для заключения и исполнения договоров, связанных с требующимся обеспечением.

Обязательство относительно неразглашения не применяется к информации:

- которая является всеобщим достоянием или которая (по причине, не связанной с действием или бездействием Получающей стороны) впоследствии стала всем известна, или
- которой Получающая сторона владела до даты вступления в силу договора, что может быть доказано, или
- которую Получающая сторона приобрела у третьей стороны, не связанной обязательствами относительно конфиденциальности со Стороной, которой касается такая информация, или
- которая должна быть опубликована или раскрыта по закону, согласно требованиям фондовой биржи или по распоряжению органа государственной власти, в той мере, в какой такое раскрытие предусмотрено законом.

Прекращение действия договора независимо от оснований не влияет на настоящее обязательство относительно конфиденциальности, которое прекращается через 3 года после прекращения действия договора.

Обе Стороны вправе ссылаться на договор или свое сотрудничество со второй Стороной, если третья сторона недвусмысленно требует этого при объявлении о проведении тендера, государственных закупок или при проведении переговоров о заключении контракта. Без явно выраженного письменного согласия второй Стороны Сторонам разрешается раскрывать третьей стороне лишь сам факт существования и предмет



договора (с раскрытием объема товаров или услуг, относящихся к предмету договора).

III.7.3 Force Majeure / Обстоятельства непреодолимой силы

It is not qualified as breach of contract, if any/either of the contracting Parties cannot perform its contractual obligations due to reasons beyond the control of any of the Parties (force majeure). Circumstances to be considered as force majeure shall mean unforeseen events that cannot be prevented by human efforts (e.g. war, earthquake, flood, fires, terrorist attack, etc.), are beyond the control of the Parties and directly hamper the given Party's ability to perform its contractual obligations.

The contractual deadlines shall be extended in proportion to the duration of force majeure.

If the period of force majeure exceeds 30 days, the Parties shall conduct negotiations on the possible amendment of the contract. If such negotiations are not successful within 10 days, either of the Parties shall be entitled to terminate the contract with immediate effect, even if it would otherwise not be entitled to do so pursuant to the governing law or the contract, furthermore the Parties shall, without delay, settle accounts with one another as stated for the termination of the Contract, in accordance with the rules applicable to subsequent impossibility.

The contracting Parties shall, without any delay, notify one another in writing of the threat or the occurrence of any force majeure situation and its expected duration. Damages deriving from late notification of the threat or the occurrence of force majeure shall be borne by the Party liable for such late notification.

III.7.4 Invalidity / Недействительность договора

Should any provision of the Contract becomes void or invalid, it does not affect the validity of the other provisions and the Contract itself, unless the Parties would not have concluded the Contract without the provision proved to be void or invalid.

III.7.5 Transferability / Assignment / Передача и(или) переуступка прав

MOL-LUB is entitled to transfer/assign the Contract in whole or in part or specific rights, obligations or claims arising from the Contract to a third party, with the prior notice of the Buyer. By signing the Contract, the Buyer irrevocably consents to any such transfer/assignment

Невозможность для одной и(или) любой из Сторон договора исполнить свои договорные обязательства по причинам, не зависящим от воли Стороны (обстоятельства непреодолимой силы), не считается нарушением договора. К обстоятельствам, считающимся обстоятельствами непреодолимой силы, относятся непредвиденные события, которые невозможно предотвратить усилиями человека (например, война, землетрясение, наводнение, пожары, теракты и т. д.), при этом такие события не зависят от воли Сторон и напрямую препятствуют исполнению Стороной своих договорных обязательств.

Предусмотренные договором сроки подлежат продлению пропорционально периоду действия обстоятельств непреодолимой силы.

Если период действия обстоятельств непреодолимой силы превышает 30 дней, Стороны проводят переговоры о внесении возможных изменений в договор. Если такие переговоры не завершаются успехом в течение 10 дней, любая из Сторон вправе незамедлительно расторгнуть договор, даже если бы в иных обстоятельствах она не имела на это права согласно нормам применимого права или договора; кроме того Стороны незамедлительно должны урегулировать взаимные счета в порядке, предусмотренном при расторжении договора, в соответствии с нормами, применимыми к последующей невозможности исполнения.

Стороны договора незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме об угрозе наступления или о наступлении обстоятельств непреодолимой силы и об ожидаемом периоде их действия. Убытки, возникшие по причине несвоевременного уведомления об угрозе наступления или о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, ложатся на Сторону, ответственную за такое несвоевременное уведомление.

Если какое-либо положение договора утрачивает юридическую силу или становится недействительным, то это не влияет на действительность остальных положений и собственно договора, если только речь не идет о положении, оказавшемся недействительным или утратившим юридическую силу, без которого Стороны не стали бы заключать данный договор.

MOL-LUB вправе передавать и(или) переуступать, в полном объеме или частично, в том числе определенные, права, обязательства по договору, а также претензии, из него вытекающие, третьей стороне при условии направления Покупателю заблаговременного письменного уведомления. Подписывая договор, Покупатель безоговорочно соглашается с любой такой передачей и(или) переуступкой.



III.7.6 Applicable law and arbitration clause / Оговорка о применимом законодательстве и арбитраже

Parties agree that all issues covered by the Contract – including the validity of the contract, the contractual provisions, declarations, agreements and obligations – shall be governed by the laws of Hungary, and by excluding the conflicting rules of this law.

Parties agree that all disputes deriving from or in connection with the Contract, its breach, termination, validity or interpretation, shall be exclusively resolved by the Court of Arbitration attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry, Budapest, in accordance with its own Rules of Procedure. Parties shall obey to the judgement of the Court of Arbitration. The number of arbitrators is three. The language governing the Contract shall be applied during the procedure.

Стороны соглашаются с тем, что все вопросы, регулируемые договором, в том числе касающиеся его действительности, положений договора, заверений, договоренностей и обязательств, регулируются законодательством Венгрии с исключением норм коллизионного права.

Стороны соглашаются, что все вопросы, возникающие из договора или в связи с ним, его нарушением, расторжением, юридической силой и толкованием, регулируются исключительно Арбитражным судом Торгово-промышленной палаты Венгрии в городе Будапеште в соответствии с ее Арбитражным регламентом. Стороны подчиняются решению указанного Арбитражного суда. Количество арбитров равно трем. В ходе производства применяется язык, регулирующий Договор.

III.7.7 Full agreement clause / Оговорка о полном объеме договоренностей

The Contract constitutes the full agreement between the Parties regarding the subject matter. By concluding the Contract all prior negotiations made by the Parties either verbally or in writing and respectively all their prior agreements having the same subject matter are hereby repealed. Those customs which the Parties applied before in their business relation and those practices they evolved within each other do not form part of the Contract; nor do any of those customs which are known widely and commonly and are regularly used by Parties of similar contracts in the given business.

Договор представляет полный объем договоренностей между Сторонами в отношении их предмета. При заключении договора все предварительные устные или письменные переговоры между Сторонами и, соответственно, их предварительные договоренности по такому же предмету аннулируются. Те обычаи делового оборота, которые применялись Сторонами ранее в их коммерческих правоотношениях, а также те практики, которые они внедряли в рамках своей деятельности, не являются частью договора, так же как и какие-либо из обычаев, которые являются широко известными и общепринятыми и постоянно используются Сторонами в аналогичных договорах в соответствующем виде деятельности.

III.7.8 Change of company registration data / Изменение регистрационных данных компании

Change of company registration data, including change of company name, registered seat, representative, bank and bank account number, organization responsible for the conclusion and performance of the Contract and change of contact persons, shall not qualify as amendment of the Contract. Such changes shall, depending on circumstances of the given case, be communicated by the affected Party to the other Party in writing 10 days in advance or 10 days following the occurrence (registration) of the change.

Изменение регистрационных данных компании, включая изменение наименования компании, юридического адреса, представителя, банка и номера банковского счета, организации, ответственной за заключение и исполнение договора, а также изменение контактных лиц не считаются изменением договора. Такие изменения, в зависимости от обстоятельств конкретного случая, сообщаются Стороной, иницирующей такие изменения, второй Стороне в письменном виде за 10 дней до или в течение 10 после наступления (регистрации) соответствующего изменения.

III.7.9 Sanction clause / Оговорка о санкциях

Parties warrant that the subject of the present Contract, as well as any further transactions between any of the Parties and third parties regarding the subject of the present Contract, furthermore the Parties themselves and their representatives involved in the Contract are not subject to restrictive measures administered by the United States of America, the United Nations Security Council, the European Union, a member state of the European Union or United Kingdom (hereinafter – “Trade Restrictions”). Neither party shall be obliged to perform any obligation required by the Contract (including without limitation an obligation to perform,

Стороны гарантируют, что предмет настоящего Договора, а также любые последующие сделки между Сторонами или между любой из Сторон и третьими лицами касательно предмета настоящего Договора, кроме того, сами Стороны и их представители, вовлеченные в исполнение настоящего Договора не находятся под ограничительными мерами, принятыми Соединенными Штатами Америки, Советом безопасности ООН, Европейским Союзом или Соединенным Королевством (Великобритания) (далее – «Торговые санкции»). Ни одна из Сторон не обязана



deliver, accept, sell, purchase, pay or receive monies to, from, or through a person or entity), if such performance violates applicable Trade Restrictions.

исполнять любые обязательства по Договору (включая, в числе прочего, обязательства действовать, поставлять, принимать, продавать, покупать, оплачивать или принимать денежные средства в адрес, от физического или юридического лица или через него), если такое исполнение нарушает применимые Торговые санкции.

III.7.10 Anti-corruption clause / Оговорка о противодействии коррупции

Seller and the Buyer warrant that in connection with the Contract under the present GT&C they will each respectively comply with all applicable laws, rules, regulations, decrees and/or official government orders of the European Union and the United States of America relating to anti-bribery and anti-money laundering.

Продавец и Покупатель гарантируют, что в связи с договором, регулируемым настоящими Общими условиями, каждый из них обеспечит соответствие действующему законодательству, правилам, нормам, постановлениям и(или) официальным предписаниям правительств Европейского союза и Соединенных Штатов Америки, касающимся противодействию даче взяток и легализации незаконно полученных денежных средств.

Both, Buyer and Seller represent, warrant and undertake to the other that they shall not, directly or indirectly, pay, offer, give or promise to pay or authorize the payment of, any monies or other things of value to:

Как Покупатель, так и Продавец настоящим заверяют, гарантируют и обязуются в отношении друг друга, что они воздержатся, прямо или косвенно, от осуществления, предложения, обещания или санкционирования передачи денежных сумм или прочих ценностей:

- a) a government official or an officer or employee of a government or any department, agency or instrumentality of any government;
- b) an officer or employee of a public international organization;
- c) any person acting in an official capacity for or on behalf of any government or department, agency, or instrumentality of such government or of any public international organization;
- d) any political party or official thereof, or any candidate for political office;
- e) any director, officer, employee or agent/representative of an actual or prospective counterparty, supplier or customer of Buyer or Seller;
- f) or any other person, individual or entity at the suggestion, request or direction or for the benefit of any of the above-described persons and entities, or
- g) engage in other acts or transactions

- a) государственному служащему, должностному лицу или сотруднику правительства, департамента, органа или ведомства любого правительства;
- b) должностному лицу или сотруднику общественной международной организации;
- c) любому лицу, действующему в официальном качестве за и от имени любого правительства, департамента, органа или ведомства такого правительства или общественной международной организации;
- d) любой политической партии или его должностному лицу, или кандидату на политический пост;
- e) любому директору, должностному лицу, сотруднику или агенту и(или) представителю действующего или перспективного контрагента, поставщика или заказчика Покупателя или Продавца;
- f) или любому иному лицу, будь то частному или юридическому, по предложению, требованию или указанию, или в пользу любого из описанных выше физических или юридических лиц; или
- g) для участия в прочих действиях или сделках.

III.7.11 Duty of notification in the Electronic Public Road Trade Control System (hereinafter abbreviated as: EKAER) in case of Intra community transactions / Обязанность по направлению извещения в Электронной системе контроля автомобильных перевозок (именуемой далее - «EKAER») для сделок внутри ЕС

If the goods are transported by road Buyer accepts that transport can only be started in possession of an EKAER number in accordance with Act XCII of 2003 on the Rules of Taxation. Buyer is obliged to provide MOL-LUB with the data necessary for the notification in the Order, or at the latest before the deadline specified by the law.

Если транспортировка товаров осуществляется автомобильным транспортом, Покупатель соглашается с тем, что транспортировка может быть начата только при наличии номера EKAER в соответствии с Законом XCII от 2003 г. о правилах налогообложения. Покупатель обязан передать MOL-LUB данные, необходимые для направления извещения в Заказе, или, по крайней мере, не позднее крайнего срока, предусмотренного законодательством.



In the event of a change regarding the originally given data falling in the sphere of the Buyer, the Buyer shall immediately provide MOL-LUB with the changes.

If Buyer fails to provide the data necessary for the EKAER notification requested by MOL-LUB before beginning the execution of the transport, MOL-LUB shall not be liable for the delay resulting from this omission of the Buyer unless the delay is due to gross negligence or intentional behavior of MOL-LUB.

Buyer undertakes to pay the charges stated by the Hungarian tax authority (penalty or other costs) on non-compliance of EKAER data supply due to the failure of Buyer, should such charges be paid by Seller to the tax authority. These charges must be paid by Buyer against debit note issued by Seller within 15 days from its receipt. HUF will be converted into the relevant currency at the official exchange rate of EUR/ HUF or USD/HUF published by National Bank of Hungary (MNB) on the day of its payment to the tax authority.

При внесении изменений в первоначально переданные данные, относящихся к компетенции Покупателя, Покупатель незамедлительно доводит информацию о таких изменениях до сведения MOL-LUB.

Если Покупатель не предоставляет необходимые для EKAER-извещения данные в соответствии с требованиями MOL-LUB до осуществления транспортировки, MOL-LUB снимает с себя ответственность за задержку в результате бездействия Покупателя, если только такая задержка не произошла по причине грубой небрежности или умышленных действий MOL-LUB.

Покупатель обязуется выплатить суммы, выставленные налоговым органом Венгрии (штрафы и прочие расходы) в связи с несоблюдением требования о предоставлении данных EKAER, произошедшим по вине Покупателя, если указанные платежи в пользу налогового органа были произведены Продавцом. Указанные платежи должны быть произведены на основании инкассового поручения, выставленного Продавцом, в течение 15 дней с момента его получения. Венгерские форинты конвертируются в соответствующую валюту по официальному курсу обмена евро-венгерский форинт или доллар США-венгерский форинт, опубликованному Национальным банком Венгрии (MNB) в день осуществления платежа в пользу налогового органа.

III.7.12 Provisions regarding personal data processing in case of contact persons / Положения, касающиеся обработки персональных данных в отношении контактных лиц

Parties shall comply with the rules of the Regulation 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as: General Data Protection Regulation or GDPR) when processing personal data. According to their concluded contract both Parties shall be deemed as data controllers concerning the **personal data of contact persons** in the contract. Parties generally process the following contact data: name, e-mail address, telephone number (occasionally signatures). Parties declare having the legal basis for the referred data transfer and the transfer must be based on prior information available to the data subject. The privacy notice shall contain the elements required by the GDPR. Based on the request of any Party the other Party shall demonstrate the privacy notice together with the data transfer or any time after it.

Privacy Notice on processing activities of MOL-LUB Ltd regarding the management of contractual offers, the conclusion and performance of commercial contracts, and related activities is available at the following website: https://mol.hu/images/mol_hu/pdf/MOL_LUB_Commercial_Privacy_Notice_effective_from_29_07_2020.pdf

Стороны обязуются соблюдать положения Регламента 2016/679 о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и свободного перемещения таких данных при отмене Директивы 95/46/ЕС (далее по тексту - «Общее положение о защите данных (GDPR)» при обработке персональных данных. В соответствии с заключенным договором обе Стороны считаются контролерами данных, касающихся **персональных данных контактных лиц** в договоре. Стороны обычно обрабатывают следующие контактные данные: имя, адрес электронной почты, номер телефона (иногда подписи). Стороны заявляют, что имеют законное основание для передачи упомянутых данных, при этом передача должна основываться на предварительной информации, доступной субъекту данных. Уведомление о порядке использования конфиденциальной информации должно содержать элементы, предусмотренные требованиями GDPR. На основании запроса любой из Сторон другая Сторона должна представить уведомление о порядке использования конфиденциальной информации наряду с передачей данных или в любое время после нее.

Уведомление о порядке использования конфиденциальной информации от компании МОЛ-ЛУБ по обработке договорных предложений, заключения и исполнения коммерческих договоров, а также связанной с этим деятельности, доступно на сайте по следующей ссылке:

https://mol.hu/images/mol_hu/pdf/MOL_LUB_Commercial_Privacy_Notice_effective_from_29_07_2020.pdf



Issued at 08.02.2021, in Almásfüzitő

Выдано 08.02.2021г., в Алмашфюзито

Confirmed by:

Подтверждено:

Vida Szabolcs / Вида Саболч
Managing Director / Управляющий директор

MOL-LUB Kenőanyag Gyártó Forgalmazó és
Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
21.

Rippel Attila / Риппел Аттила
Head of Sales and Customer Management / Начальник
отдела управления продажами и работы с
клиентами

MOL-LUB Kenőanyag Gyártó Forgalmazó és
Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
21.